

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid HAMMA Lakhdar - El Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées
Intitulé

**L'impact de l'utilisation des dictionnaires en ligne sur le
développement de la compétence lexicale chez les étudiants
universitaires en FLE**

**Le cas des étudiants du département de lettres et langue françaises
de l'université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued.**

Présenté et soutenu publiquement par :

Azzeddine DEGHOUM

Abdelhak RAHAL

Sous la direction de :

Dre. Radja ADAIKA

Membres du jury :

Dre. Asma TELHIG (Président)

Dre. Radja ADAIKA (Rapporteur)

Dre.Ouassila CHIHANI (Examineur)

Année universitaire : 2024-2025

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid HAMMA Lakhdar - El Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées
Intitulé

**L'impact de l'utilisation des dictionnaires en ligne sur le
développement de la compétence lexicale chez les étudiants
universitaires en FLE**

**Le cas des étudiants du département de lettres et langue françaises
de l'université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued.**

Présenté et soutenu publiquement par :
Azzeddine DEGHOUM
Abdelhak RAHAL

Sous la direction de :
Dre. Radja ADAIKA

Année universitaire : 2024-2025

Remerciements

Après avoir terminé notre recherche, nous remercions d'abord Dieu qui nous a donnés la santé, la raison, ainsi que la force et la volonté pour mener à bien ce travail.

Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire. Nous remercions particulièrement ceux qui ont cru en nous.

Nous tenons à remercier Monsieur Mohamed Zeroual, notre professeur respecté, pour son aide documentaire ainsi que ses orientations méthodologiques pertinentes ainsi que notre directrice de recherche Docteure Radja Adaïka. pour son assistance

Un grand merci aussi au Docteur Khalil Deghoum pour son soutien scientifique et moral pendant toutes les étapes de ce travail.

Dédicace

Je dédie ce travail à ma chère mère qui m'a toujours soutenu tout au long de mon parcours académique jusqu'à ce jour. Je n'oublie pas non plus ma chère épouse et mes enfants, ainsi que tous mes frères et sœurs, tous mes camarades de promotion, et tout particulièrement mon cher ami RAHMANi Abdelhafid. Je dédie ce travail aussi au proviseur du lycée Khaouazem Tahar à El-Bayadha M. Maki DOU, et au censeur de ce même établissement M. ZOUARI FERHAT Fathi.

Azzeddine

Dédicace

Je dédie ce mémoire à ma mère dont son amour inconditionnel et le soutien sans faille m'a toujours guidé et encouragé tout au long de ce long parcours universitaire. Sa confiance en mes capacités .

A ma femme , ta patience et ton soutien sans relâche ont été les piliers de mon équilibre tout au long de ce parcours. Merci d'avoir cru en moi, même lorsque moi-même je doutais. Ton encouragement silencieux, ta présence constante et ta compréhension ont été essentiels à l'aboutissement de ce mémoire.

A mes filles chéries Hala , Sirine et Rital Vous êtes ma plus grande source d'inspiration. Votre innocence, vos sourires et votre amour inconditionnel m'ont donné la force de persévérer, même dans les moments les plus exigeants. C'est à vous que je pense lorsque je cherche le courage d'avancer. Ce travail, je le dédie à votre avenir, que je souhaite rempli de lumière, de rêves et de réussite.

À mes frères Lakhder , Mohamed , Salah Eddine et Fouzi , pour leurs encouragements constants, qui m'ont apporté réconfort et bonne humeur lors des journées les plus chargées.

Abdelhak

Table des matières

<i>Remerciements</i>	
<i>Dédicace</i>	
<i>Table des matières</i>	
<i>Introduction</i>	9
<i>Chapitre I : Le dictionnaire en ligne : Définition, évolution et fonctions pédagogiques</i>	
1 Origines	15
2 Définition du dictionnaire	15
2.1 Définition du dictionnaire papier(traditionnel).....	16
2.2 Définition du dictionnaire en ligne	16
3 La différence entre Le dictionnaire papier et le dictionnaire en ligne	16
3.1 Le dictionnaire papier	16
3.2 Le dictionnaire en ligne	17
4 L'organisation d'un dictionnaire.....	17
4.1 La nomenclature	17
4.2 La microstructure	17
4.3 L'entrée d'un dictionnaire.....	17
4.4 L'information orthographique et phonétique.....	17
4.5 L'information grammaticale	18
4.6 L'information historique.....	18
4.7 L'information sémantique.....	18
5 Les types de dictionnaires en ligne	18
5.1 Dictionnaires généraux :	18
5.2 Dictionnaires des synonymes et antonymes	19
5.3 Dictionnaires bilingues ou multilingues	19
5.4 Dictionnaires spécialisés :.....	19
5.5 Dictionnaires étymologiques:	20
5.6 Dictionnaires de prononciation:.....	20
5.7 Dictionnaires encyclopédiques	20

5.8	Dictionnaires collaboratifs	20
5.9	Dictionnaires visuels.....	20
5.10	. Dictionnaires d'argot et de langage informel	21
5.11	Dictionnaires de rimes :	21
5.12	Dictionnaires pour enfants:.....	21
5.13	Dictionnaires de conjugaison:.....	22
5.14	Dictionnaires de citations :	22
6	Les avantages des dictionnaires en ligne.....	22
6.1	la gestion des requêtes imprécises	22
6.2	Développement de la compétence lexicale	23
6.3	Facilitation de l'autonomie de l'apprenant	23
6.4	Accès à des ressources multimédias	23
6.5	Amélioration de la compréhension écrite et orale	23
6.6	Adaptabilité et mises à jour fréquentes.....	23
6.7	Optimisation de la rédaction et de la traduction	24
6.8	Interactivité et accessibilité.....	24
7	Limites et défis.....	24
	Chapitre II: Définition et composantes de la compétence lexicale.....	25
1	La compétence lexicale	26
1.1	Définition de la compétence lexicale :.....	26
1.2	Les composantes de la compétence lexicale :.....	27
1.2.1	Le mot :.....	27
1.2.2	Le lexique :.....	28
2	Le rôle des outils numériques dans le développement de la compétence lexicale :.....	31
2.1	La motivation :.....	31
2.2	Développement de l'autonomie	32
2.3	L'acquisition du lexique : un processus complexe.....	33
3	Le rôle de la lexicographie dans l'enrichissement lexical	34
	Chapitre III: Étude empirique de l'impact de l'utilisation du dictionnaire en ligne et interprétation des résultats.....	35
1	Présentation du public visé.....	36
1.1	Raisons du choix du public	36
1.2	Raisons du choix du terrain	36

2	Présentation de l'enquête	37
2.1	L'enquête par questionnaire.....	37
2.1.1	Description du questionnaire	37
2.1.2	le dépouillement et la transcription des réponses(Description graphique)....	38
2.1.3	Interprétation et analyse des résultats	53
2.2	L'enquête par Entretien	54
2.2.1	Présentation des entretiens	54
2.2.2	dépouillement et transcription des réponses	55
2.2.3	Analyse qualitative (interprétation des données).....	57
2.2.4	Conclusion des entretiens	57
	Conclusion	58
	Bibliographie	62
	Annexes	65
	Résumé	69

Introduction

Le développement des technologies modernes a profondément transformé les pratiques d'apprentissage, notamment dans le domaine de l'acquisition du vocabulaire.. Et parmi les outils les plus importants qui ont bénéficié d'une large part et d'un grand intérêt de la part du public technologique, nous trouvons les dictionnaires qui se sont transformés de dictionnaires papier traditionnels à des dictionnaires modernes en ligne, qui ont changé la manière de présenter ce vocabulaire et l'ont expliqué de manière audiovisuelle, et Ils occupent désormais une place centrale dans les pratiques d'apprentissage des langues..

Le renforcement de la compétence lexicale dans le contexte de l'apprentissage d'une langue étrangère joue un rôle important dans les progrès de l'apprenant et la compréhension du discours. Cela ne peut se faire qu'en s'appuyant sur une exploitation optimale des outils pédagogiques, dont les dictionnaires numériques, en général, et ceux en ligne, en particulier, qui sont considérés comme plus simples, plus fluides et plus interactifs dans l'acquisition du vocabulaire chez les étudiants universitaires.

Notre sujet de recherche s'inscrit dans le champ de la didactique du lexique. Intitulé « **L'impact des dictionnaires en ligne sur le développement de la compétence lexicale** », ce travail de recherche traite de l'utilisation des dictionnaires en ligne par les étudiants des lettres et langue françaises de l'université Echahid Hamma Lakhdar d'El-Oued, ainsi que de l'influence de ces outils numériques sur l'enrichissement et la mobilisation du lexique chez ces étudiants.

Nous avons choisi le sujet de l'impact des dictionnaires en ligne sur le développement de la compétence lexicale parce qu'il est lié à un outil important et qui nous accompagne dans tous nos mouvements scientifiques, car l'étudiant du département de langue française ne peut pas s'en passer quel que soit son niveau. Et en observant la domination des dictionnaires en ligne dans le champ de l'apprentissage des langues et l'exclusion des dictionnaires traditionnels, nous avons décidé et été motivés à étudier ce sujet et à l'approfondir davantage pour connaître l'effet réel de l'utilisation des dictionnaires en ligne sur le développement de la compétence lexicale chez l'étudiant universitaire, et découvrir le rôle de son utilisation intensive dans le développement des capacités de l'étudiant et de son niveau linguistique.

D'un autre côté, ce sujet nous a attirés parce que nous faisons partie des premiers concernés, car auparavant nous utilisions les dictionnaires papier lors de notre entrée à l'université en deux mille six, et nous n'avions jamais entendu parler des dictionnaires en ligne, ou du moins ils n'étaient pas répandus. Mais aujourd'hui, tous les étudiants les utilisent, au point qu'ils n'utilisent plus que cela, en raison de leur facilité et de leur disponibilité à tout moment, en plus de leur gratuité. Cela nous a cependant amenés à nous interroger sur leur efficacité et leur contribution à l'amélioration du niveau de l'étudiant universitaire, et à se demander s'ils peuvent avoir un effet négatif sur son apprentissage et son parcours académique.

Malgré la large diffusion de l'utilisation des dictionnaires en ligne, certains étudiants ne savent pas bien les utiliser.. Beaucoup d'entre eux se contentent de traduire des mots sans vraiment chercher à comprendre leur usage, et d'autres ne savent pas toujours quel dictionnaire choisir ni comment bien s'en servir. C'est pourquoi nous proposons d'étudier **dans quelle mesure l'utilisation des dictionnaires en ligne contribue au développement de la compétence lexicale chez les étudiants** de FLE.

Ces observations nous amènent à poser la question centrale suivante : **Est-ce que l'utilisation des dictionnaires en ligne aide vraiment les étudiants à améliorer leur vocabulaire en français ?**

Cette question nous pousse à poser des questions secondaires auxquelles nous devrions répondre :

- Quels dictionnaires en ligne les étudiants utilisent-ils le plus ?
- Pour quelles raisons utilisent-ils ces outils (définition, traduction, synonymes...) ?
- À quelle fréquence les utilisent-ils dans leurs études ?
- Est-ce qu'ils trouvent ces outils vraiment utiles pour enrichir leur vocabulaire ?

Pour tenter de répondre à cette question, nous formulons l'hypothèse suivante : **l'usage régulier des dictionnaires en ligne a un effet positif sur le développement de la compétence lexicale chez les étudiants, mais cela dépend de la manière dont ils sont utilisés.**

Cette hypothèse se divise en cinq hypothèses secondaires correspondant aux questions posées :

- Les étudiants en langues utilisent principalement Google Translate, Le Robert et Larousse en ligne pour la traduction et la compréhension..
- L'utilisation des dictionnaires en ligne par les étudiants favorise une meilleure compréhension et traduction des mots par rapport aux dictionnaires traditionnels.
- Il existe une relation positive entre la fréquence d'utilisation des dictionnaires en ligne et l'enrichissement du vocabulaire chez les étudiants.

Notre objectif principal est l'analyse des impacts de l'utilisation des dictionnaires en ligne sur la compétence lexicale , en mettant l'accent sur les aspects positifs et négatifs de cette technologie. Les dictionnaires en ligne peuvent être considérés comme un outil indispensable pour développer la compétence lexicale chez les étudiants universitaires, car ils permettent un accès rapide à des informations précises et à jour.. Malgré ces avantages indéniables, certains défis doivent être pris en compte, tels que le risque d'une dépendance excessive à ces outils, ce qui pourrait réduire les efforts personnels des apprenants dans l'exploration et la compréhension de la langue.

Nos objectifs spécifiques , à travers cette étude, seront :

- Identifier les habitudes et fréquences d'utilisation des dictionnaires en ligne par les étudiants ;
- Déterminer les motivations qui les poussent à utiliser ces ressources ;
- Évaluer l'impact réel ou perçu de ces outils sur leur capacité à comprendre, mémoriser et réutiliser les mots nouveaux ;
- Apprécier la valeur pédagogique des dictionnaires en ligne dans l'apprentissage lexical.

Nous allons adopter dans notre étude deux méthodes d'investigation : une enquête quantitative, qu'il s'agit d'une enquête par questionnaire (un questionnaire adressé aux étudiants), et une analyse qualitative (basée sur des entretiens), afin de recueillir des données quantitatives et qualitatives sur leurs pratiques et représentations. Nous analyserons ensuite ces données à la lumière des apports théoriques en didactique du lexique et en usage des TICE.

Ce travail se structure en trois chapitres. Le premier est consacré à l'étude des dictionnaires en ligne (définitions, types, avantages et limites). Le second porte sur la compétence lexicale et son lien avec ces outils. Le dernier chapitre présente notre étude de terrain, les résultats obtenus ainsi que les interprétations et pistes pédagogiques envisagées.

Chapitre I

Le dictionnaire en ligne : Définition, évolution et fonctions pédagogiques

Avec le développement des technologies numériques, les dictionnaires en ligne sont devenus des outils largement utilisés par les étudiants de langues étrangères. De nombreux chercheurs se sont intéressés à son impact sur l'enrichissement du vocabulaire, notamment chez les étudiants universitaires.

Selon (Laufer, 2011), ces dictionnaires facilitent l'accès rapide au sens des mots, ce qui encourage les apprenants à les consulter fréquemment. Cela encourage l'apprentissage indépendant du vocabulaire. (Nesi & Haill, 2002) ajoute que les dictionnaires numériques fournissent des exemples d'utilisation, de prononciation et parfois des images, ce qui aide à mieux comprendre le mot et à l'utiliser dans le bon contexte.

Par ailleurs, une enquête quantitative conduite par O'Neill (2019) montre que 87,7 % des étudiants en L2 utilisent des dictionnaires électroniques dans leurs cours, 93,9 % d'entre eux évaluant ces outils positivement.

(Ptasznik & Lew, 2014) affirme que les dictionnaires en ligne sont plus efficaces que les dictionnaires papier car ils sont plus rapides à utiliser et plus motivants pour les jeunes apprenants. Son aspect interactif et visuel rend les recherches de mots plus amusantes.

l'étude de (Jin & Deifell, 2013), basée sur une analyse des réponses de plus de 250 étudiants, confirme que les dictionnaires électroniques sont devenus des outils essentiels dans l'apprentissage des langues étrangères, dont le français.

(Free, 1997) il examine l'effet de l'utilisation de dictionnaires pendant la lecture sur l'acquisition du vocabulaire français et offre un aperçu de la manière dont les dictionnaires numériques peuvent améliorer la compréhension linguistique.

Certains chercheurs mettent toutefois en garde contre les risques d'une utilisation non intentionnelle. (Béjoint & Thoirion, 2000) explique que présenter trop d'informations à la fois peut entraîner de la confusion, en particulier chez les débutants. De plus, (Harvey & Yuill, 1997) notent que les étudiants peuvent se contenter de la première traduction qu'ils trouvent sans chercher à comprendre le mot en profondeur.

Enfin, (Jolley & Maimone, 2015) souligne l'importance de former les apprenants à utiliser correctement ces outils. Un dictionnaire en ligne n'est utile que si l'étudiant sait s'en servir : choisir la bonne définition, noter des exemples, noter des structures verbales, etc.

Ainsi, la plupart des études s'accordent à dire que les dictionnaires électroniques peuvent jouer un rôle positif dans le développement des compétences lexicales, à condition qu'ils soient utilisés avec sagesse, réflexion et avec soutien. Ces résultats confirment l'attrait croissant des étudiants pour les outils numériques, bien qu'ils n'éclairent pas directement leur impact sur la compétence lexicale.

Étant donné l'importance des dictionnaires en ligne dans la vie scientifique de l'étudiant universitaire, en particulier en ce qui concerne la langue française, et leur capacité exceptionnelle à aider les étudiants à apprendre cette langue en tant que langue étrangère, nous allons explorer, dans cette partie de notre mémoire, les dictionnaires en ligne, leurs définitions, types, avantages, limites et risques.

1 Origines

Dans l'Antiquité, avant l'apparition des dictionnaires, les gens utilisaient des glossaires pour expliquer les mots peu connus ou anciens présents dans les textes. Ces ouvrages fournissaient des explications supplémentaires et des synonymes.

Avec l'invention de l'imprimerie au XVe siècle en France, le développement du lexique français et le changement de statut de la langue française en tant que langue officielle de l'État ont exigé l'élaboration d'ouvrages servant de référence pour la langue, tant à l'oral qu'à l'écrit.

La première publication de dictionnaires a eu lieu aux XVIe et surtout au XVIIe siècle.

« Les premiers véritables dictionnaires ont été publiés au XVIème et surtout au XVIIème siècle. Les premiers grands lexicographes sont Richelet (Dictionnaire François) et Furetière (Dictionnaire universel), à la fin du XVIIème siècle (1680 et 1690) ; le Dictionnaire de l'Académie date de 1694». (LES DICTIONNAIRES. [Http://bbouillon.free.fr](http://bbouillon.free.fr) › univ › ling › fichiers › dicos) .

2 Définition du dictionnaire

Avant d'aborder la définition et l'étude des dictionnaires en ligne, il est logique de jeter un regard sur les dictionnaires traditionnels en format papier, de les définir et d'en expliquer la nature, afin de pouvoir ensuite établir une comparaison entre les deux et mesurer l'ampleur de leurs différences.

2.1 Définition du dictionnaire papier(traditionnel)

Le dictionnaire c'est un ouvrage qui contient des mots organisés selon l'ordre alphabétique, il permet de donner des informations sur un mot afin de l'utiliser dans le bon contexte.

Selon Le Robert, le dictionnaire est défini comme suit : « Dictionnaire [diksʝɔnɛʁ] nom masculin (du latin, de dictio « action de dire ; mot, expression » → *diction*) : *Recueil contenant des mots, des expressions d'une langue, présentés dans un ordre convenu, et qui donne des définitions, des informations sur eux* ». (Robert, 2008)

« *Le dictionnaire est un outil d'apprentissage des significations des mots. C'est un ouvrage que l'on consulte principalement pour découvrir des mots inconnus, des sens nouveaux, mais aussi pour connaître le bon usage, les orthographe exactes et les significations précises des mots* ». (Rey, 2011)

« Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot ; ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiqués) et rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation... ». (Jean, 1994)

2.2 Définition du dictionnaire en ligne

« La dictionnaire, discipline définie comme englobant tous les aspects de l'élaboration d'un dictionnaire ». ((Lara, 1990), « se distingue de la lexicographie, dont l'objet est davantage d'analyser les mots, que ce soit d'un point de vue morphologique ou sémantique. L'apparition des dictionnaires consultables (gratuitement ou non) sur Internet depuis les années 1990 a fortement contribué, en raison des spécificités du support électronique, au renouvellement de la réflexion et des pratiques concernant la dictionnaire ». (Manguin, 2005)

«*Un dictionnaire en ligne est une ressource numérique accessible via Internet qui fournit des définitions, des traductions et d'autres informations linguistiques sur les mots et les langues*». (Kahrel, 2001)

3 La différence entre Le dictionnaire papier et le dictionnaire en ligne

3.1 Le dictionnaire papier

« c'est le dictionnaire présenté sur un support papier, sa consultation se fait de façon linéaire. Pour chercher un mot, on utilise la nomenclature, ce type n'avait pas la possibilité de composer des différents types de recherche » (Kasar, 2008)

3.2 Le dictionnaire en ligne

« c'est un outil d'informatique qui avait les options suivantes : la consultation de façon fragmentée ou linéaire ; la recherche d'un mot se fait à partir de la nomenclature ou un texte entier ; offre plus de flexibilité ; rapidité, la possibilité de consulter d'historique de recherche et de sauvegarder les mots favoris ; contient des éléments multimédias :extraits sonores (prononciations sonorisées notamment), courts métrages vidéo et illustrations animées ».(Kasar, 2008)

4 L'organisation d'un dictionnaire

Chaque dictionnaire possède une structure spécifique, composée principalement de deux éléments : la **nomenclature** et la **microstructure**.

4.1 La nomenclature

La nomenclature représente l'ensemble des mots classés par ordre alphabétique dans le dictionnaire. Autrement dit, ce sont toutes les entrées répertoriées. Par exemple, le mot *souris* peut désigner l'animal (sens fondamental) ou l'accessoire informatique (sens spécifique).

4.2 La microstructure

La microstructure correspond à l'article du dictionnaire qui fournit des informations détaillées sur chaque mot. Ces informations incluent : l'orthographe, des exemples, la classe grammaticale, la date d'apparition, le genre, les différentes définitions, la transcription phonétique, les mots de même famille et l'origine, les synonymes, les antonymes.

4.3 L'entrée d'un dictionnaire

L'entrée est le mot que l'on cherche à définir. Elle apparaît en gras et est classée par ordre alphabétique.

4.4 L'information orthographique et phonétique

- **Information orthographique** : Il s'agit des règles et usages considérés comme normes pour une rédaction sans fautes.
- **Information phonétique** : Cette information concerne la prononciation du mot, souvent présentée sous forme de transcription phonétique entre crochets.

4.5 L'information grammaticale

L'information grammaticale est liée à la grammaire. Elle indique, par exemple, le genre des mots, souvent présenté sous forme d'abréviations.

4.6 L'information historique

Elle comprend deux types d'information :

01- l'étymologie : *c'est l'origine du mot.*

02-la datations : qui correspondent aux dates des formes attestées du mot.

4.7 L'information sémantique

Le dictionnaire donne l'information qui contient les sens du mot. Elle comprend :

- ✓ Les différents sens du mot : qu'on appelle définition ou acception. La définition est une courte formule permettant à l'aide de terme connus, d'identifier la réalité du monde désigne par le mot.

- ✓ Les déférents emplois : désignent le mot et ses différents usages particuliers du mot (Tech : technique, Med ; médicale, mus : musique, phys. : physique...).

- ✓ Information sur le registre « qui peut être argotique (arg.), familier (Fam)».

- ✓ Les synonymes : un synonyme est l'équivalence du mot d'entrée.

- ✓ Les antonymes pour un sens ou un emploi : ce sont les mots qui dépendent à la même classe mais dont la signification est inversée

- ✓ L'exemple : c'est une façon d'adapter le sens dans un contexte d'utilisation,

- ✓ Des locutions : *sont des expressions construites avec le mot d'entrée (loc.)*

- ✓ Les renvois : désignent les mots qui ont les mêmes racines.

- ✓ Les mots dérivés de l'entrée : ce sont des mots ayant le même radical.

5 Les types de dictionnaires en ligne

5.1 Dictionnaires généraux :

Ils fournissent des définitions, des exemples d'usage, et parfois des informations sur la prononciation, l'étymologie et les niveaux de langue.

Exemples :

Larousse : <https://www.larousse.fr/>

Le Robert : <https://dictionnaire.lerobert.com/>

5.2 Dictionnaires des synonymes et antonymes

Ces dictionnaires aident à trouver des mots ayant des significations similaires (synonymes) ou opposées (antonymes).

Exemples :

CNRTL Synonymes : <https://www.cnrtl.fr/synonymie/>

Dictionnaire-synonyme.com : <https://www.dictionnaire-synonyme.com/>

Synonymo : <https://www.synonymo.fr/>

5.3 Dictionnaires bilingues ou multilingues

Ils permettent de traduire des mots ou des expressions d'une langue à une autre.

Exemples :

WordReference : <https://www.wordreference.com/>

Reverso Context : <https://context.reverso.net/>

DeepL : <https://www.deepl.com/translator>

5.4 Dictionnaires spécialisés :

Ils se concentrent sur un domaine spécifique, comme la médecine, le droit, l'informatique, etc.

Exemples :

Termium Plus : <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/> (terminologie spécialisée)

Grand dictionnaire terminologique : <https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>

IATE : <https://iate.europa.eu/> (terminologie de l'Union européenne)

5.5 Dictionnaires étymologiques:

Ils explorent l'origine et l'évolution historique des mots.

Exemples :

CNRTL Étymologie : <https://www.cnrtl.fr/etymologie/>

5.6 Dictionnaires de prononciation:

Ils fournissent des guides audio ou écrits pour prononcer correctement les mots.

Exemples :

Forvo : <https://forvo.com/> (prononciations par des locuteurs natifs)

HowToPronounce : <https://www.howtopronounce.com/>

5.7 Dictionnaires encyclopédiques

Ils combinent des définitions de mots avec des informations encyclopédiques plus détaillées.

Exemples :

Encyclopédie Universalis : <https://www.universalis.fr/>

Wikipedia : <https://www.wikipedia.org/>

5.8 Dictionnaires collaboratifs

Ces dictionnaires sont alimentés par les contributions des utilisateurs.

Exemples :

Wiktionnaire : <https://fr.wiktionary.org/>

Urban Dictionary : <https://www.urbandictionary.com/>

5.9 Dictionnaires visuels

Ils utilisent des images pour illustrer les mots et leurs significations.

Exemples :

Merriam-Webster Visual Dictionary : <https://visual.merriam-webster.com/>

Visuwords : <https://visuwords.com/>

5.10 . Dictionnaires d'argot et de langage informel

Ils se concentrent sur les expressions familières, l'argot et les régionalismes.

Exemples :

Dico2rue : <https://www.dico2rue.com/> (argot français)

Dictionnaire de la zone : Argot des banlieues et langage populaire.

dictionnairedelazone.frlexilogos.com+1Le Monde.fr+1

Les Dictionnaires – Argot : 24 000 mots d'argot avec citations.
les-dictionnaires.com/argot.htmlLes Dictionnaires

5.11 Dictionnaires de rimes :

Ils aident à trouver des mots qui riment entre eux, utiles pour la poésie ou les paroles de chansons.

Exemples :

Dico-des-rimes : <https://www.dico-des-rimes.fr/>

5.12 Dictionnaires pour enfants:

Ils sont conçus pour être accessibles aux jeunes apprenants, avec des définitions simples et des illustrations.

Exemples :

Le Robert – Dictionnaires scolaires : Pour accompagner l'enfant dans l'apprentissage. lerobert.com/scolaires/francais/dictionnaire
lerobert.com+1lerobert.com+1

Vikidia – Dictionnaires en ligne pour enfants : Ressources adaptées aux jeunes.

Le Robert – Dictionnaires scolaires : Pour accompagner l'enfant dans l'apprentissage.

lerobert.com/scolaires/francais/dictionnairelerobert.com+1lerobert.com+1

Vikidia – Dictionnaires en ligne pour enfants : Ressources adaptées aux jeunes. :

<https://fr.vikidia.org/wiki/Vikidia:Accueil>

5.13 Dictionnaires de conjugaison:

Ils fournissent les conjugaisons complètes des verbes dans différentes langues.

Exemples :

Le Conjugueur : <https://leconjugueur.lefigaro.fr/>

Reverso Conjugaison : <https://conjugaison.reverso.net/>

5.14 Dictionnaires de citations :

Ils recensent des citations célèbres ou des expressions idiomatiques.

Exemples :

Evene : <https://citation-celebre.leparisien.fr/>

Wikiquote : <https://fr.wikiquote.org/>

Ces dictionnaires en ligne servent différentes fonctions pour apprendre une langue, écrire, traduire ou rechercher des informations précises. Tout dépend de l'utilisation particulière de l'utilisateur son niveau et ses besoins .

6 Les avantages des dictionnaires en ligne

Les dictionnaires en ligne apportent une contribution significative à la didactique, notamment dans l'enseignement et l'apprentissage des langues. Leur utilisation favorise plusieurs aspects de la compétence linguistique et lexicale des apprenants. Voici quelques-uns de leurs apports :

6.1 la gestion des requêtes imprécises

Les dictionnaires en ligne disposent d'une fonctionnalité avancée qui leur permet de gérer les requêtes approximatives ou partielles grâce à des mécanismes de correction automatique et de suggestion contextuelle. Ainsi, un utilisateur peut chercher un mot en entrant seulement une partie de celui-ci (par exemple, "lexiq" pour trouver "lexique") ou même en commettant une faute d'orthographe (comme "vocabulair" au lieu de

"vocabulaire"). Basée sur la technologie de recherche floue (fuzzy search), cette fonction propose non seulement la forme correcte du mot recherché, mais aussi des alternatives ou des termes similaires, simplifiant ainsi la consultation lexicale. Cette caractéristique est d'un grand secours pour les apprenants de français langue étrangère (FLE), car elle leur permet de pallier leurs lacunes orthographiques et de renforcer leur capacité à enrichir et consolider leur vocabulaire de manière autonome.

6.2 Développement de la compétence lexicale

Les dictionnaires en ligne permettent aux apprenants d'accéder rapidement à des définitions, des synonymes, des antonymes et des exemples d'utilisation, ce qui enrichit leur vocabulaire et améliore leur compréhension des mots en contexte.

6.3 Facilitation de l'autonomie de l'apprenant

Grâce à ces outils, les étudiants peuvent apprendre de manière autonome, sans dépendre constamment de l'enseignant. Cela encourage la découverte et l'autocorrection dans leur processus d'apprentissage.

6.4 Accès à des ressources multimédias

Contrairement aux dictionnaires papier, les dictionnaires en ligne proposent souvent des prononciations audio, des images, des vidéos explicatives et des liens vers d'autres ressources, ce qui favorise une meilleure assimilation des mots et expressions.

6.5 Amélioration de la compréhension écrite et orale

L'accès rapide aux définitions et aux traductions aide les apprenants à comprendre plus efficacement les textes et les discours, en particulier dans une langue étrangère.

6.6 Adaptabilité et mises à jour fréquentes

Les dictionnaires en ligne sont régulièrement mis à jour, intégrant de nouveaux termes et expressions en fonction de l'évolution de la langue, ce qui permet aux apprenants d'être en phase avec l'usage contemporain.

6.7 Optimisation de la rédaction et de la traduction

Les étudiants peuvent vérifier l'orthographe, la conjugaison et l'usage des mots, ce qui les aide à rédiger des textes plus précis et à éviter les erreurs linguistiques. Certains dictionnaires en ligne offrent même des fonctionnalités de correction et de reformulation.

6.8 Interactivité et accessibilité

Ces outils sont souvent gratuits et accessibles sur différents supports (ordinateurs, tablettes, Smartphones), ce qui permet un apprentissage en tout lieu et à tout moment.

7 Limites et défis

Cependant, leur impact n'est pas uniquement positif :

- **Dépendance excessive** : Certains utilisateurs peuvent se reposer trop systématiquement sur ces outils, ce qui limite la rétention à long terme du vocabulaire.
- **Surcharge d'informations** : La profusion de données (définitions multiples, traductions variées) peut désorienter les apprenants novices.
- **Qualité inégale** : Certains dictionnaires en ligne, moins fiables, risquent d'induire en erreur avec des traductions approximatives ou des exemples mal contextualisés.

Chapitre II

Définition et composantes de la compétence lexicale

Une grande importance est donnée, dans le domaine éducatif, à l'enseignement / apprentissage de la compétence lexicale. Pour développer cette compétence chez les apprenants, des activités de vocabulaire sont souvent programmées à la suite des séances de lecture et de compréhension. L'objectif de ces activités est de faire acquérir à l'apprenant de nouveaux mots, afin d'étendre son vocabulaire et d'accroître sa capacité à comprendre ce qu'il lit et entend, à s'exprimer précisément à l'oral comme à l'écrit, à exprimer ses expériences, ses pensées, ses sentiments et ses opinions, et à se repérer dans le monde qui l'entoure. Il parvient ainsi, par conséquent, à utiliser ces mots dans diverses activités langagières.(Ebanéga, 2010)

1 La compétence lexicale

1.1 Définition de la compétence lexicale :

La capacité ou l'aptitude d'une personne à effectuer certaines tâches est ce à quoi fait référence la compétence. Elle est généralement définie comme un ensemble de savoir-faire, de connaissances ou d'astuces qu'une personne met en pratique et acquiert dans un domaine particulier. Jean-Pierre Robert, quant à lui, définit la compétence comme : « une connaissance ou une aptitude reconnue dans un domaine particulier. »(Tremblay, Plante, & Fréchette-Simard, 2018)

La compétence lexicale correspond à la connaissance du vocabulaire et à la capacité de l'utiliser dans des situations spécifiques. Elle représente l'un des fondamentaux de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

Il s'agit de la capacité à comprendre (oralement et/ou par écrit) et à utiliser, dans des contextes oraux et/ou écrits, les mots que l'apprenant rencontrera ou dont il aura besoin dans des situations précises de communication où un rôle discursif devra être assumé.

La maîtrise de la langue repose de façon déterminante sur ce facteur.

Cette compétence constitue l'un des éléments majeurs de la compétence culturelle, de la capacité de communication et de la capacité linguistique.

Elle s'enrichit, d'un côté, par la lecture, la découverte, l'écriture, la mémorisation et l'usage de mots nouveaux, accompagnés de l'étude des relations sémantiques entre les mots (comme la synonymie, l'antonymie, la polysémie, l'hyponymie, l'hyperonymie, l'identification des niveaux de langue, etc.) ; et de l'autre, par l'analyse des relations entre

la forme et le sens (familles de mots, dérivation, composition), sans oublier l'usage des dictionnaires, l'identification grammaticale des classes de mots, etc.(Delaporte, 2020)

Il y a cinq (5) niveaux de la compétence, selon différents degrés de production :(Brière, 2015)

- **La compétence linguistique** correspond à l'application et à l'interprétation des règles propres à la langue. Elle inclut la compétence grammaticale, c'est-à-dire la morphosyntaxe, le lexique et la conjugaison.
- **La compétence référentielle**, quant à elle, renvoie à la connaissance des objets du monde ainsi que des domaines d'expérience.
- En ce qui concerne **la compétence socioculturelle**, elle implique l'appropriation et la connaissance des normes d'interaction entre les individus et les institutions, ainsi que des règles sociales et de l'histoire culturelle.
- On trouve également **la compétence cognitive**, qui mobilise les processus liés à la construction du savoir et à l'acquisition/apprentissage de la langue.
- Enfin, **la compétence discursive (ou pragmatique)** est définie comme la capacité à produire un texte en adéquation avec une situation de communication écrite.

Ainsi, pour produire un écrit, il est nécessaire de mobiliser l'ensemble des compétences que l'apprenant est amené à utiliser dans son activité de scripteur. En parallèle, il doit veiller à être clair dans sa rédaction afin que le récepteur puisse comprendre sa pensée. Cela implique qu'il apprenne non seulement à utiliser les formes linguistiques, mais également à adopter un comportement communicatif qui soit bien compris.(Garcia-Debanc, 2001)

1.2 Les composantes de la compétence lexicale

La compétence lexicale repose sur plusieurs éléments qui permettent son acquisition. Ces éléments seront détaillés comme suit :

1.2.1 Le mot

Jamais défini de façon précise, le mot est considéré en linguistique comme un symbole composé d'un signifiant (représenté par la prononciation de la parole et de l'écrit) et d'un signifié (désigné par le sens). Selon les concepteurs du dictionnaire Le Petit Robert, c'est un nom masculin : chaque son ou groupe de sons correspondant à un sens, pouvant être

séparé spontanément à l'oral ; et une séquence continue de lettres entre deux espaces à l'écrit.

Dans le Dictionnaire de didactique de Cuq (2003 : 170), le mot est défini ainsi : « Un mot est une unité signifiante du langage parlé constituée d'un ou plusieurs phonèmes, dont la transcription écrite consiste en une séquence de symboles entre deux espaces graphiques. »

Bien que son usage soit courant, la notion de mot est remise en question par l'analyse linguistique à cause de son caractère à la fois opérationnel et vague, notamment en ce qui concerne l'analyse des lexies complexes ou des phénomènes de polysémie.

Cependant, du point de vue didactique, ce terme demeure utile car il fait référence à une notion familière pour l'apprenant, à travers l'étude et la pratique de la langue étrangère enseignée.(Hilton, 2007)

Il existe deux grandes catégories de mots :(Luste-Chaa, 2009)

- ❖ **Les mots lexicaux**, appelés aussi mots pleins, sont ceux qui renvoient à des réalités.
- ❖ **Les mots grammaticaux**, quant à eux, ne renvoient pas à des réalités concrètes mais servent d'outils à la langue.

1.2.2 Le lexique

Le lexique est l'élément central de la signification dans une langue, indispensable pour communiquer. Il permet de transmettre le sens d'un message dans un contexte de communication donné.(Yaïche & Mettoudi, 2003)

On entend généralement par lexique l'ensemble des mots d'une langue. Cet ensemble, structuré par des relations entre ses unités, varie selon différentes variables ; il n'est pas figé, ni fermé, et ses frontières ne sont pas absolues.

Cette idée nous permet de comprendre que le lexique est un système ouvert qu'aucun individu ne maîtrise entièrement. Ce n'est qu'à partir des années 2000 que les travaux de recherche se sont penchés sur l'apprentissage du lexique en langue étrangère. De nos jours, les didacticiens lui accordent une place centrale dans l'enseignement/apprentissage, car, comme évoqué plus haut, le lexique est une composante principale de la compétence lexicale, et donc de la compétence linguistique.(GUETTALA, 2019)

Les spécificités du lexique

Il dépend toujours de la phonologie, de la morphologie, de la sémantique et de la syntaxe (Berthier et al., 2021). Il est variable et dynamique, influencé par le temps, le lieu, les milieux socioculturels et les cultures. Il est complexe, car il inclut à la fois un lexique général et des lexiques spécialisés.

Il est organisé, puisque les mots n'existent pas de manière isolée, mais prennent leur sens dans des contextes bien définis. C'est ce qui justifie l'existence de champs lexicaux, de cartes sémantiques ou heuristiques.

L'enseignement/apprentissage du lexique se construit par l'étude du vocabulaire (vocabulaire d'un texte, d'une discipline, ou vocabulaire commun), qui en est un sous-ensemble. (Verdelhan-Bourgade, 2015)

a) Le vocabulaire

Le vocabulaire est défini comme l'ensemble des mots utilisés par un locuteur dans une situation donnée, ou la partie du lexique couramment utilisée par un auteur, un expert ou une personne dans une profession spécifique.

Autrement dit, le vocabulaire est constitué des mots qu'une personne emploie ; il s'agit donc d'un sous-ensemble du lexique, propre à chaque individu. Dans l'usage courant, vocabulaire est souvent synonyme de lexique. (Anctil, 2011)

Il existe trois types de vocabulaire :

- **Le vocabulaire actif**

Ce vocabulaire, qui diffère d'une personne à une autre, comprend les mots et les locutions qu'elle utilise réellement pour s'exprimer de manière spontanée. Il correspond à la production orale et/ou écrite. Ce type de vocabulaire s'acquiert principalement par des techniques de mémorisation. (HADEF, 2021)

- **Le vocabulaire passif**

Il s'agit d'un vocabulaire composé de mots que la personne comprend, qu'elle est capable d'interpréter avec exactitude ou approximation lorsqu'elle les lit où les entend. Toutefois, elle ne les utilise que rarement, voire jamais, dans ses productions orales ou écrites. Autrement dit, ce vocabulaire est compris, mais non mobilisé dans ses activités

communicatives. Il s'acquiert de manière indirecte, à partir du contexte dans lequel il apparaît.(Mel'čuk & Polguère, 2007)

- **Le vocabulaire spécialisé**

Ce type de vocabulaire est utilisé par une personne dans un environnement socioprofessionnel bien déterminé.

b) L'apprentissage du lexique

Longtemps négligée, l'importance de la compétence lexicale ne suscite de l'intérêt que depuis quelques années. Dès 1972, D. A. Wilkins, professeur en linguistique, alertait déjà sur les conséquences de cette négligence.

Présenté comme un élément fondamental de la maîtrise d'une langue, le vocabulaire apparaît comme la clé de la communication en langue étrangère. Cette idée rejoint la réalité observée : en classe, ce sont les élèves disposant du plus large éventail lexical qui réussissent le mieux à s'exprimer aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.

En effet, même si la maîtrise d'une langue est souvent évaluée à travers quatre compétences (compréhension orale, compréhension écrite, expression orale, expression écrite), chacune d'elles repose sur la capacité de l'apprenant à reconnaître, comprendre et réutiliser les unités lexicales.

Comment un apprenant pourrait-il réussir une activité de compréhension si l'apprentissage a mis l'accent uniquement sur la grammaire ? Les mots deviendraient alors un véritable obstacle. Et comment pourrait-il s'exprimer dans une activité de production si ses idées restent à l'état de concepts, faute de mots pour les traduire ?

Dans son ouvrage destiné à guider l'apprentissage du vocabulaire, Stuart Webb (2019, p.66) affirme que, lorsqu'on oppose la grammaire au lexique, c'est la compétence lexicale qui s'avère la plus importante. Il cite également M. P. Llach en soulignant que les erreurs liées au lexique sont celles qui entravent le plus la communication

Ainsi, Webb affirme que le lexique est non seulement l'outil essentiel pour permettre aux apprenants de communiquer dans la langue cible, mais aussi que son étude permettrait de réduire les erreurs et de mieux transmettre le message.(Webb & Webb, 2020)

2 Le rôle des outils numériques dans le développement de la compétence lexicale

Les Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Éducation (TICE) sont présentées comme offrant de nombreux bénéfices pédagogiques pour favoriser la réussite des élèves dans toutes les disciplines.(SAHLI & ZITOUNI, 2021)

Dans un monde où les innovations technologiques ne cessent d'émerger et où les outils numériques s'invitent dans notre quotidien, il paraît évident d'intégrer ces moyens dans le système éducatif afin de bâtir une école en phase avec son époque, capable de susciter l'enthousiasme des apprenants. Promus par le gouvernement comme des outils porteurs de multiples avantages, ces dispositifs numériques ont progressivement trouvé leur place dans les écoles au cours des dernières années, à travers la mise en œuvre de nombreux programmes.(Anctil, 2011)

2.1 La motivation

Même si elle est difficile à définir précisément, la motivation désigne un « ensemble des facteurs dynamiques qui orientent l'action d'un individu vers un but donné [...] et provoquent chez lui un comportement donné » (CNTRL).

De nombreuses recherches se sont penchées sur son influence dans l'apprentissage.

Ana María Soprano, professeure de neuropsychologie, affirme que la capacité de mémorisation ne dépend pas uniquement de la fréquence de l'entraînement, mais aussi de l'intérêt porté à ce qui est appris. Ainsi, selon elle, « l'intérêt et la pratique sont probablement les facteurs les plus importants pour le succès de la mémorisation ».(HADJ RAMDANE & HAITOUS, 2023)

Depuis son introduction dans le domaine éducatif, le numérique est perçu comme un vecteur de motivation pour les élèves. Cette perception semble liée au fait que les adolescents utilisent déjà très fréquemment les outils numériques dans leur vie quotidienne.

Dans le cadre de cette étude, une description détaillée des différents outils numériques en classe et des avantages propres à chacun ne s'avère pas nécessaire ; l'attention sera donc portée sur l'usage de l'iPad, dont l'utilisation renforcerait chez les apprenants le sentiment de compétence, ce qui engendrerait une hausse de leur motivation.(Julié & Perrot, 2010)

Ce ne serait donc pas l'outil numérique en tant que tel qui engendre cette motivation, mais plutôt la confiance qu'il parvient à inspirer aux apprenants. Cela ne représente pas un problème en soi, car rien ne semble entraver l'apparition de cette confiance qui favorise la motivation.

Néanmoins, la place de plus en plus importante qu'occupent les outils numériques dans l'éducation donne lieu à diverses controverses. L'attrait qu'ils suscitent est souvent attribué à leur introduction récente dans les pratiques pédagogiques.

Rolland Viau (2005), chercheur en pédagogie, reste prudent face à l'idée que les TICE seraient intrinsèquement motivantes, et avance qu'il s'agirait plutôt d'un « effet de nouveauté ». Il souligne également que « lorsque l'effet de nouveauté [initié par l'utilisation des TICE] s'estompe, leur motivation décroît et revient à son niveau initial ».

Les recherches portant sur les effets du numérique sur la motivation des apprenants n'ayant pas été menées sur le long terme, Viau estime que les TIC ne susciteraient pas autant d'intérêt qu'on le pense souvent. Malgré ces critiques, de nombreux bénéfices continuent d'être attribués à leur usage dans le cadre de l'enseignement.(Viau, 2005)

2.2 Développement de l'autonomie

En pédagogie, l'autonomie est définie comme une « organisation scolaire telle que les écoliers participent, dans une mesure plus ou moins grande, au choix des matières enseignées et à la discipline générale de l'école, de manière à apprendre à se gouverner eux-mêmes ».

Ainsi, un élève autonome est celui qui est capable d'accomplir une tâche seule ou avec très peu d'intervention de l'enseignant. Il active de lui-même des stratégies pour progresser, ce qui implique que « les régulations apportées par les enseignants sont alors faibles, voire inexistantes ».

Dans leur ouvrage, ces mêmes auteurs établissent un lien clair entre autonomie et numérique. Ils affirment que, d'après les travaux recensés, « l'autonomie n'est pas la résultante d'un apprentissage avec les technologies, mais bien une compétence nécessaire à la conduite d'apprentissage autorégulé ». Autrement dit, les Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) ne rendent pas automatiquement les élèves autonomes ; elles servent plutôt de support pour entraîner cette autonomie.

Dès lors, il conviendrait de réfléchir à la manière de développer cette capacité chez les élèves à l'aide des outils numériques. Toutefois, cette question ne sera pas développée davantage ici, car notre étude considère le numérique uniquement comme un appui à la mémorisation lexicale.

Il est important de noter que l'autonomie est un levier essentiel dans l'apprentissage du lexique. Au cours de cette recherche, nous avons mis en lumière la nécessité d'enseigner le lexique de façon structurée, bien que cette compétence figure rarement en priorité dans les instructions officielles du ministère de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports.

En raison de ce statut secondaire, les élèves sont souvent incités à acquérir le lexique par eux-mêmes en dehors de la classe. C'est pourquoi il incombe à l'enseignant de leur fournir les moyens et outils nécessaires pour réaliser cette tâche de manière autonome. (Karsenti & Collin, 2013)

Parmi ces outils figure la lexicographie, discipline spécialisée dans la création et la compilation des dictionnaires, qui joue un rôle déterminant dans l'acquisition du lexique. Les dictionnaires, en proposant des définitions précises, des exemples d'utilisation et des indications contextuelles, facilitent la compréhension et la mémorisation des mots. Ce texte se penche donc sur la contribution de la lexicographie à l'enrichissement lexical, en abordant les mécanismes d'acquisition du vocabulaire et les apports concrets des ressources lexicographiques. (Reeve, 2017)

2.3 L'acquisition du lexique : un processus complexe

Dès le plus jeune âge, le processus d'acquisition du lexique débute avec la production des premiers mots conventionnels, généralement autour de l'âge d'un an. Ce développement implique l'apprentissage simultané de plusieurs aspects : la forme sonore du mot, sa signification, ses conditions d'emploi ainsi que ses propriétés morphosyntaxiques qui permettent de le classer (nom, verbe, etc.).

Au fil du temps, l'individu enrichit progressivement son répertoire lexical en intégrant de nouveaux mots et expressions. Cette expansion dépend de divers facteurs comme l'exposition à la langue, les interactions sociales ou encore les contextes d'apprentissage. (Benachour, 2021)

3 Le rôle de la lexicographie dans l'enrichissement lexical

Les dictionnaires, en tant que produits issus de la lexicographie, sont des ressources organisées et fiables pour l'apprentissage du vocabulaire. Ils fournissent des définitions claires, des exemples contextualisés ainsi que des informations complémentaires comme l'étymologie ou l'évolution sémantique des mots. Ces éléments permettent aux apprenants de mieux comprendre les sens, les usages et les relations entre les mots.

La lexicographie contemporaine a également recours à des outils innovants, tels que les réseaux lexicaux, qui mettent en évidence les liens sémantiques entre différents termes. Ces approches offrent une vision plus riche du lexique et facilitent une acquisition plus approfondie du vocabulaire (KHELEF & KHENNOUR, 2002).

Chapitre III

Étude empirique de l'impact de l'utilisation du dictionnaire en ligne et interprétation des résultats

Ayant délimité le cadre théorique de notre recherche, ce chapitre se propose d'examiner le lien entre l'utilisation des dictionnaires en ligne et le développement de la compétence lexicale chez les étudiants universitaires du FLE. En effet, la problématique soulevée ne pourrait être pleinement éclairée, selon nous, qu'en croisant deux approches méthodologiques complémentaires : une enquête quantitative (par questionnaire) et une analyse qualitative (basée sur des entretiens semi-directifs).

Nous allons vérifier, à travers notre enquête, dans quelle mesure les dictionnaires en ligne contribuent au développement de la compétence lexicale chez les étudiants de FLE dans notre département, et s'il existe une relation entre l'âge, le niveau d'études et le volume d'utilisation de ces outils. Nous examinerons également leur apport dans la facilitation de la production écrite et dans l'enrichissement du niveau lexical de l'étudiant.

1 Présentation du public visé

Nous avons mené notre enquête à l'Université d'El-Oued, **Echahid Hamma Lakhdar**, en choisissant le département de français comme terrain d'étude. Nous avons opté pour l'administration d'un questionnaire auprès des étudiants du département des Lettres et langues françaises à l'université Echahid Hamma Lakhdar.,. Le 22 avril 2025, lors de la distribution des questionnaires, nous avons bénéficié de l'aide précieuse de nos collègues chargées de cette tâche et nous avons également tiré parti des technologies modernes pour la distribution de ce questionnaire, en utilisant Google Forms. Un nombre considérable d'étudiants y ont répondu par ce biais, et leur interaction avec le questionnaire a été rapide, efficace et fluide.. À la fin de la collecte, nous avons obtenu cinquante-quatre réponses.

1.1 Raisons du choix du public

Pour notre étude, nous avons choisi différents étudiants du département des Lettres et langues françaises à l'université Echahid Hamma Lakhdar. Cela parce que tous les étudiants utilisent les dictionnaires en ligne. Nous avons aussi voulu voir la différence entre les niveaux des étudiants et sa relation avec leur utilisation des dictionnaires. Par exemple, savoir si les étudiants de première année utilisent les dictionnaires comme les étudiants de Master

1.2 Raisons du choix du terrain

spécialiser notre enquête sur les étudiants du département des Lettres et langues françaises à l'université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued, où nous suivons notre cursus

d'études parce que c'est là que nous avons établi notre constat de l'utilisation massive et quotidienne des dictionnaires en ligne à travers les téléphones portables et les micro-ordinateurs portables, même dans les classes de cours et dans les couloirs de la faculté. En outre, grâce aux bonnes relations avec nos collègues de la promotion qui nous aident à distribuer notre questionnaire, notre recherche s'assure de toutes sortes de facilités et de collaborations en vue d'un aboutissement optimal de nos enquêtes.

2 Présentation de l'enquête

Dans le cadre de notre recherche, nous avons conçu un questionnaire que nous avons administré aux étudiants du département de langue et littérature françaises de l'Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued. Nous avons reçu 54 réponses, un nombre que nous jugeons approprié pour une étude de niveau master. En effet, notre enquête vise principalement à décrire et comprendre les pratiques des étudiants de la langue française en rapport avec les dictionnaires en ligne sans tenter de généraliser les résultats à l'ensemble de la population académique.

De plus, nous avons réalisé cinq entretiens semi-directifs, ce qui est approprié d'un point de vue qualitatif global. Ces entretiens nous ont aidés à combler les lacunes laissées par le questionnaire et à améliorer notre compréhension des pratiques réelles des étudiants et l'impact positif de l'utilisation des dictionnaires sur le développement de la compétence lexicales de ces étudiants .

2.1 L'enquête par questionnaire

2.1.1 Description du questionnaire

Pour vérifier nos hypothèses émises à notre recherche, L'outil principal de collecte des données est un questionnaire auto-administré, distribué en format papier et en ligne. Il comprend des questions fermées et ouvertes, organisées autour de quatre sections :

1. **Introduction** : Brève présentation du but du questionnaire et garantie d'anonymat.
2. **Profil du répondant** : Âge, sexe, niveau d'études
3. **Habitudes et pratiques** : Questions sur l'usage des dictionnaires en ligne.
4. **Perception et impact** : Effets ressentis sur l'apprentissage lexical.

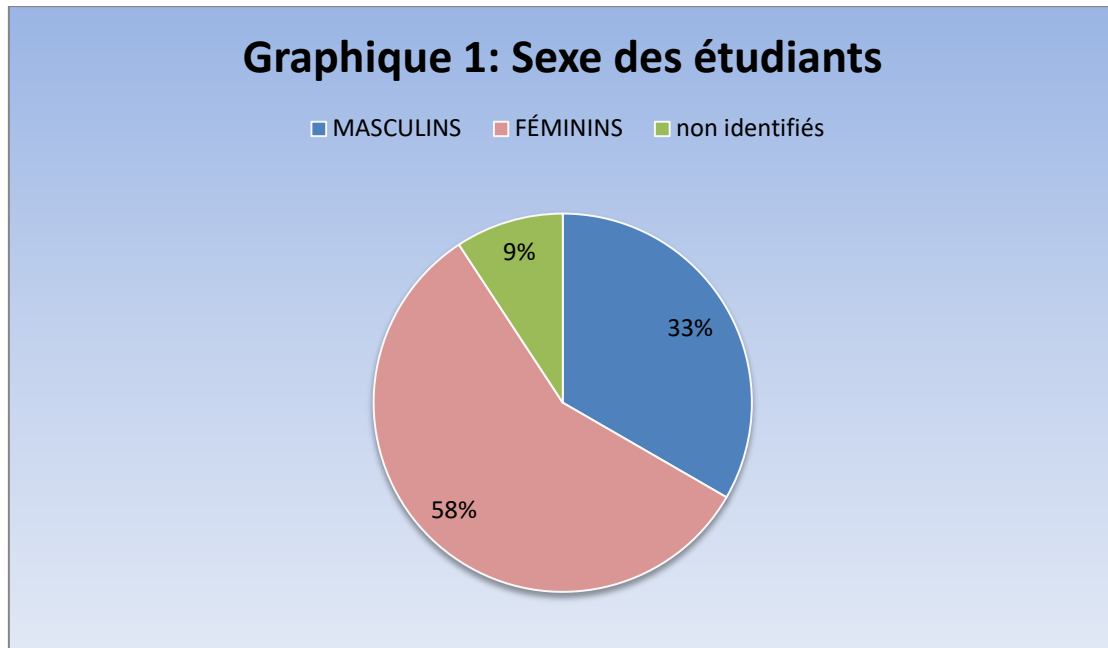
Ce questionnaire se compose de quatorze questions fermées et deux questions ouvertes rédigées dans un langage accessible aux étudiants. Nous avons choisi des questions fermées afin d'orienter les réponses des étudiants et pour éviter qu'elles ne sortent du cadre de notre recherche ou s'élargissent à des réponses qui ne nous seraient pas utiles et qui ne serviraient pas les objectifs de ce questionnaire et de notre recherche en général. Toutefois, Les deux questions ouvertes permettent aux participants d'exprimer leur opinion personnelle sur les bienfaits et les méfaits des dictionnaires en ligne.

2.1.2 le dépouillement et la transcription des réponses(Description graphique).

Question N° 1 : Sexe des étudiants

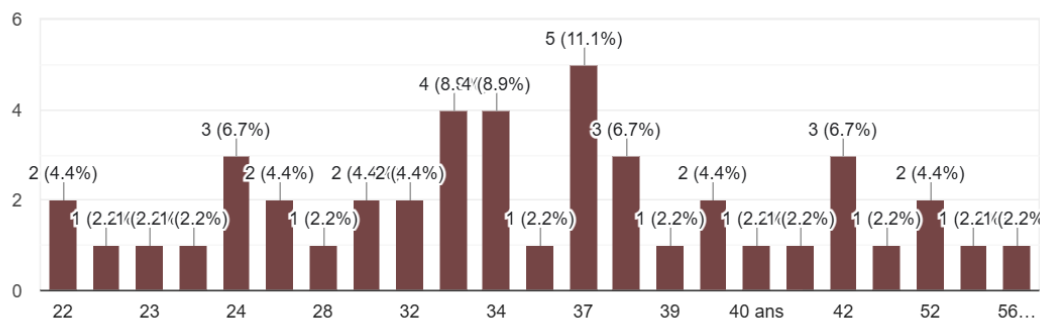
Sexe	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Masculin	31	57.40%
Féminin	18	33.33%
Non identifier	5	9.25%
total	54	100%

L'observation de tableau au-dessus montre que la majorité des étudiants questionnés (57.40%) sont de sexe féminin, (33.33%) masculin et (9.25%) étudiants ;on n'a pas arrivé à identifier leurs sexes à cause de l'absence des réponses.



Question N° 2: Âge des étudiants questionnés.

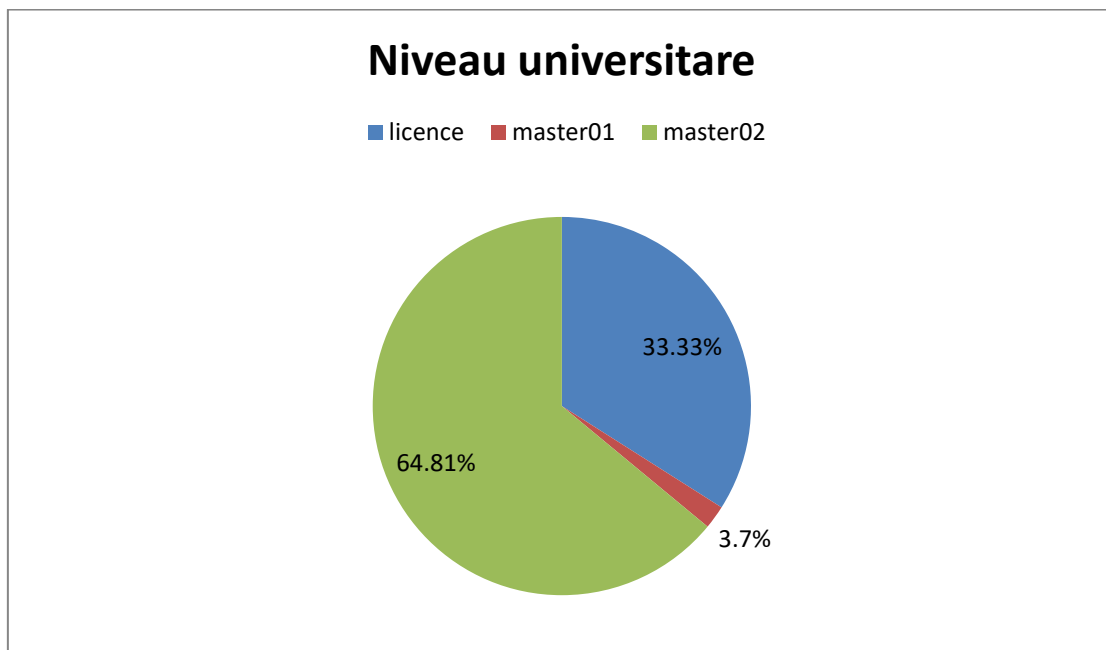
Graphique 2: Âge des étudiants



Nous avons délibérément choisi, dans notre enquête, comme vous pouvez le voir à travers les graphiques, des tranches d'âge différentes. Cela nous a permis de comprendre et vérifier le lien entre l'utilisation d'Internet et l'âge, ainsi que leurs influences sur l'usage des dictionnaires numériques en général, et en ligne en particulier.

Question N°3 Niveau universitaire

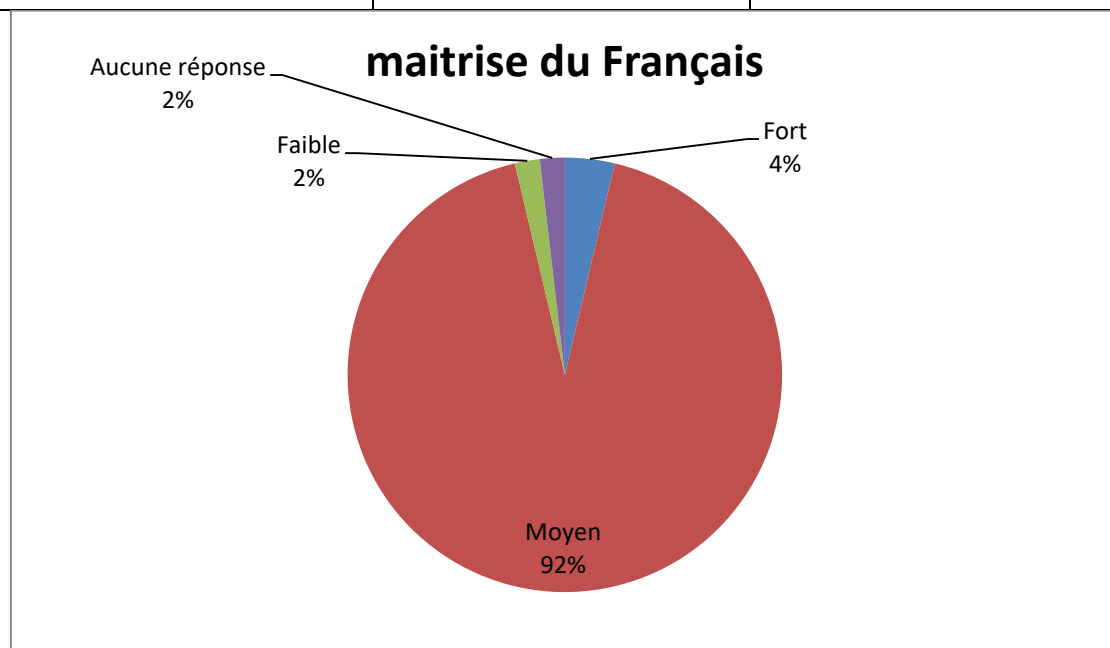
Niveau universitaire	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Licence	17	33.33%
Master 01	2	3.7%
Master 02	35	64%

Graphique 2: Niveau universitaire des étudiants

Nous avons concentré notre enquête sur les étudiants de master 2 pour vérifier la relation entre l'utilisation des dictionnaires en ligne et l'Age, la génération et le système de formation (Classique ou LMD) et l'expérience dans le domaine et savoir dans quelle mesure ces éléments et critères influencent sur l'utilisation des dictionnaires en ligne et son impact positif sur le développement de la compétence lexicale du FLE

Question N°4 : Comment évaluez-vous votre maîtrise du français ?

Niveau	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Fort	2	3.7%
Moyen	50	92.59%
Faible	1	1.85%
Aucune réponse	1	1.85%

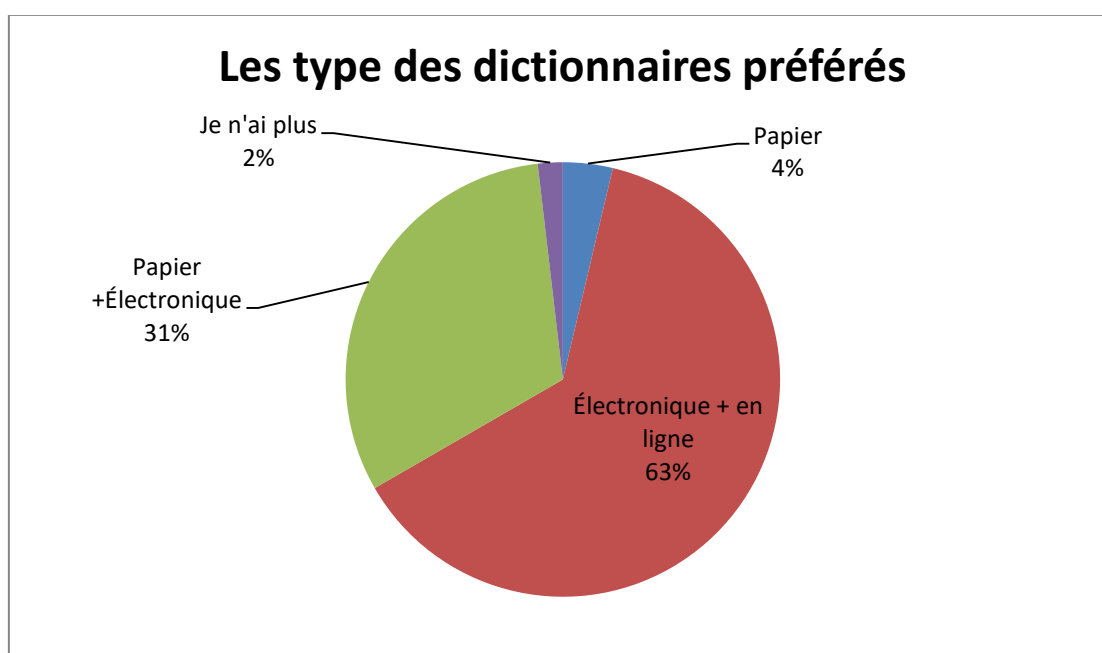


D'après les résultats affichés ; on peut voir que tous les étudiants ont répondu à cette question sauf un (1%) et que la plupart des étudiants (93%) ont une maîtrise moyenne de français, (3%) forte, (3%) faible.

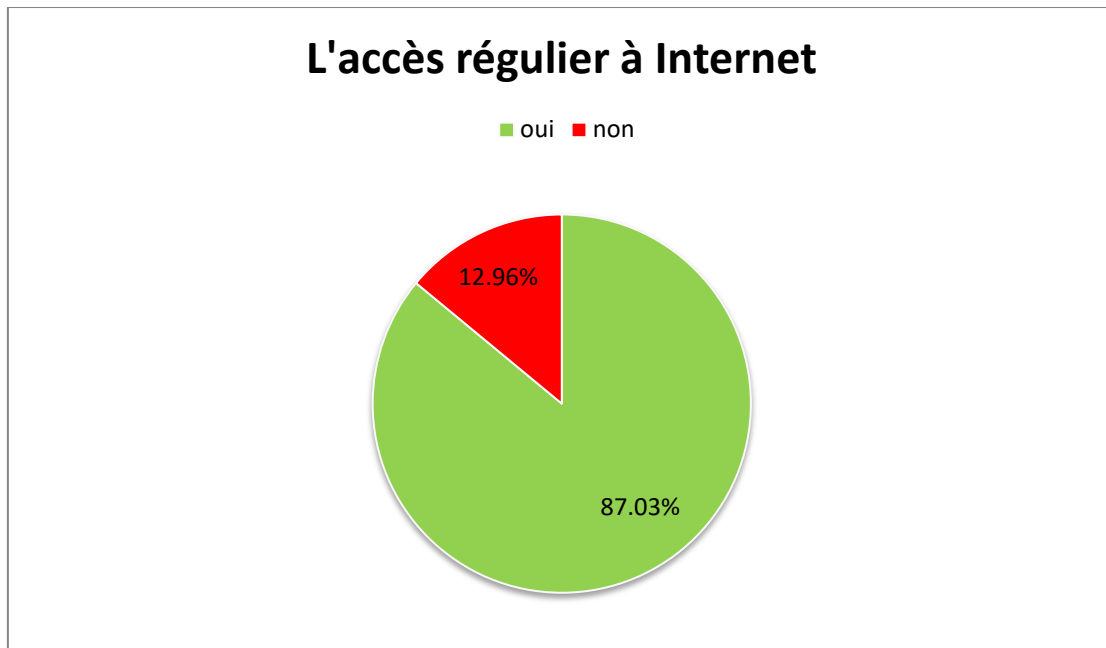
Question N°5 : Quel type de dictionnaire préférez-vous utiliser ?

Type	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Papier	2	3.7%
Électronique + en ligne	34	62.96%
Papier +Électronique	17	31.48%
Je n'ai plus	1	1.85%

La majorité des étudiants (62.96%) optent pour la préférence du dictionnaire électronique et en ligne , (3.7%) ont choisi le dictionnaire en papier, (31.48%) pour le dictionnaire en Papier +Électronique et (1.85%) d'autres affirmant qu'ils n'avaient pas de dictionnaire.

**Question N°6 : Avez-vous un accès régulier à Internet ?**

réponse	Nombre d'étudiants	Pourcentage
oui	47	87.03%
non	7	12.96%



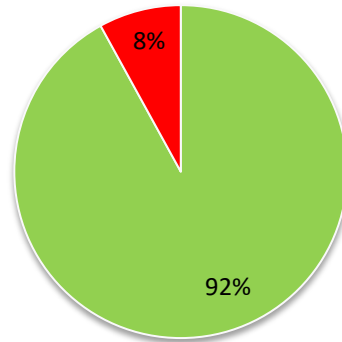
D'après les résultats obtenus à cette question, nous avons constaté qu'un grand nombre d'étudiants, de tous âges et niveaux d'études, utilisent régulièrement Internet. Le taux de réponse « oui » a atteint 86 % de l'ensemble des réponses, ce qui est un point positif pour la recherche scientifique en général et pour le sujet de notre mémoire en particulier

Question N°7 : Disposez-vous d'un Smartphone, d'un ordinateur ou d'une tablette ?

Réponse	Nombre d'étudiants	Pourcentage
oui	50	92.59%
non	4	7.40%

Possession d'un Smartphone, d'un ordinateur ou d'une tablette

■ oui ■ non

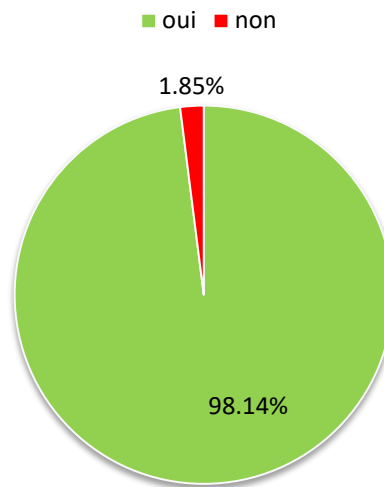


Selon les réponses à cette question nous avons observé que la majorité des étudiants possèdent des téléphones ou des appareils liés à l'informatique, quel que soit leur âge ou leur niveau d'études, à l'exception d'un petit nombre qui est presque négligeable.

Question N°8 : Utilisez-vous des dictionnaires en ligne ?

Réponse	Nombre d'étudiants	Pourcentage
oui	53	98.14%
non	1	1.85%

Utilisation des dictionnaires en ligne



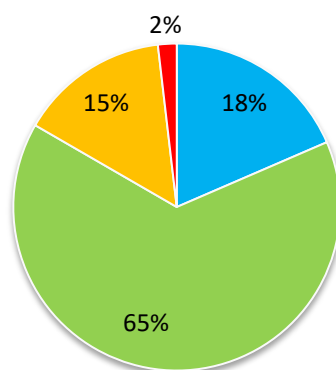
D'après les réponses des étudiants sondés, il semble que tous les étudiants utilisent les dictionnaires en ligne, à l'exception d'un seul étudiant (presque négligeable) (1.85%).

Question N°9 : Si oui, à quelle fréquence ?

fréquence	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Tous les jours	10	18.51%
Plusieurs fois par semaine	35	64.81%
Rarement	8	14.81%
Jamais	1	1.85%

La fréquence d'utilisation des dictionnaires en ligne

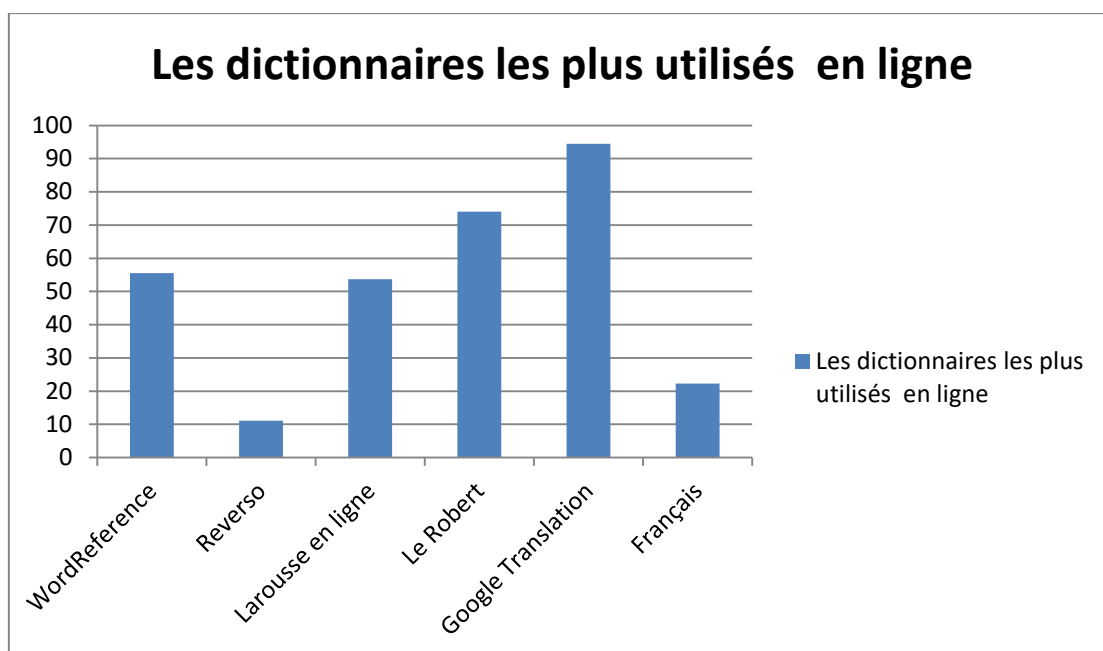
■ Tous les jours ■ Plusieurs fois par semaine ■ Rarement ■ Jamais



D'après les résultats obtenus dans cette question, (18.51%) des étudiants utilisent Tous les jours le dictionnaire en ligne dans l'apprentissage du FLE, (14.81%) l'utilisent rarement, une seule personne (1.85%) n'utilise jamais le dictionnaire en ligne mais (64.81%) des étudiants l'utilisent Plusieurs fois par semaine.

Question N°10 : Quels dictionnaires utilisez-vous le plus ?

Le dictionnaire	Nombre d'étudiants	Pourcentage
WordReference	3	5.55%
Reverso	6	11.11%
Larousse en ligne	29	53.70%
Le Robert	40	74.07%
Google Translation	51	94.44
Français	12	22.22

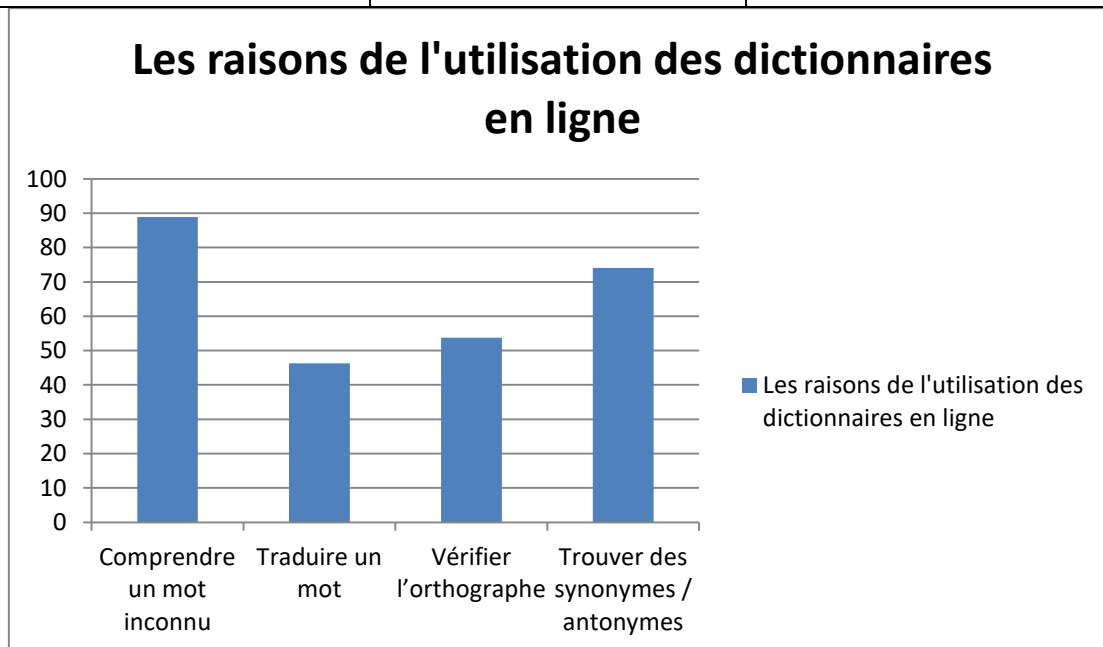


Selon les données recueillies à partir de cette question, il ressort que le dictionnaire en ligne le plus utilisé par les étudiants est **Google Translation**, avec un taux de **94,44 %**, ce qui montre une nette préférence pour cet outil de traduction rapide et accessible. En deuxième position, on trouve **Le Robert** avec **74,07 %**, ce qui reflète l'intérêt des étudiants pour un dictionnaire plus spécialisé et académique. Ensuite, **Larousse en ligne** est utilisé par **53,70 %** des étudiants, témoignant également de sa popularité. À l'inverse, **WordReference** (5,55 %) et **Reverso** (11,11 %) sont beaucoup moins utilisés, ce qui peut être dû à une méconnaissance de ces outils ou à leur moindre praticité. Enfin, le dictionnaire simplement intitulé "**Français**", , est utilisé par **22,22 %** des répondants. Ces résultats nous permettent de conclure que les étudiants privilégient les outils simples, rapides et accessibles, même s'ils ne sont pas toujours les plus fiables sur le plan linguistique.

Question N°11 : Pour quelles raisons les utilisez-vous ?

Les raisons	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Comprendre un mot inconnu	48	88.88%
Traduire un mot	25	46.29%
Vérifier l'orthographe	29	53.70%

Trouver des synonymes / antonymes	40	74.07%
Autre raison	2	3.70



Les résultats de cette question montrent que certains étudiants ont choisi une seule réponse, tandis que d'autres en ont coché plusieurs à la fois. La majorité des répondants (88.88 %) utilisent le dictionnaire pour comprendre la signification d'un mot. Les autres réponses se répartissent ainsi :

53.70 % pour vérifier la phonétique et l'orthographe ; 46.29 % pour Traduire un mot ; 74.07 % pour Trouver des synonymes / antonymes et avoir plus d'informations sur l'utilisation du mot ; 54 % ont coché toutes les propositions : comprendre la signification, vérifier l'orthographe, la phonétique et l'utilisation ; et enfin, 1 % des étudiants n'ont pas répondu à la question.

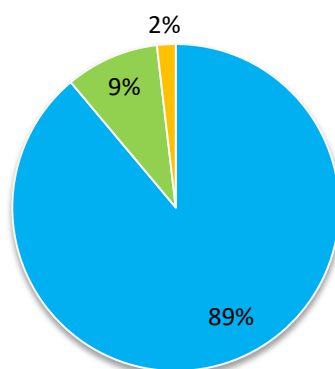
Question N°12 : Pensez-vous que les dictionnaires en ligne vous aident à apprendre de nouveaux mots ?

Les réponses	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Oui ; beaucoup	48	88.88%
Un peu	5	9.25%

Pas de tout	1	1.85%
-------------	---	-------

Le pourcentage de possibilité d'apprendre de nouveaux mots

■ Oui ; beaucoup ■ Un peu ■ Pas de tout



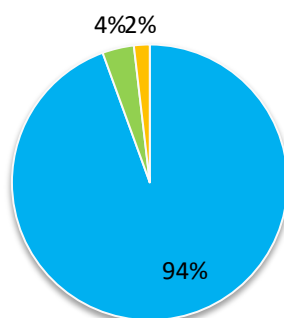
Le résultat de cette question était logique et prévisible, car il est évident que l'on acquiert de nouveaux mots dès qu'on utilise un dictionnaire en ligne. Un seul étudiant a répondu négativement, car il n'utilise aucun type de dictionnaire numérique et ne possède aucun outil technologique connecté à Internet.

Question N°13 : Depuis que vous utilisez ces outils, pensez-vous avoir enrichi votre vocabulaire en français ?

Les réponses	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Oui ; beaucoup	51	94.44%
Un peu	2	3.70%
Je ne sais pas	1	1.85%

Le pourcentage de possibilité d'enrichissement de vocabulaires des utilisateurs

■ Oui ; beaucoup ■ Un peu ■ Je ne sais pas



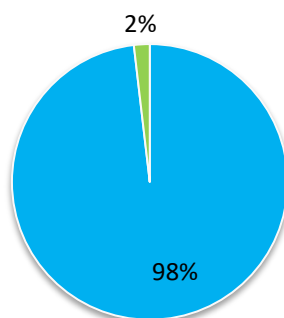
Les résultats de cette question indiquent que 94.44% des étudiants déclarent que les dictionnaires en ligne enrichissaient leurs vocabulaires.

Question N°14: Vous sentez-vous plus à l'aise dans vos productions écrites grâce à ces dictionnaires ?

Les réponses	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Oui	53	98.14%
NON	1	1.85%

Le pourcentage du confort dans la production écrite grâce aux dictionnaires en ligne

■ OUI ■ NON



Selon les résultats obtenus, on observe que plus de (98%) des étudiants préfèrent de trouver l'explication des mots à travers les dictionnaires en ligne et ils voient que, durant la rédaction la consultation d'un dictionnaire facilite l'activité, (2%) ont répondu par Non .

Question N°15: Selon vous, quels sont les avantages principaux des dictionnaires en ligne ?

Les réponses des étudiants ont révélé une pluralité d'avantages attribués aux dictionnaires en ligne. Après une lecture attentive et une catégorisation thématique, plusieurs grandes lignes se dégagent :

1. Accessibilité et disponibilité immédiate

La majorité des répondants insistent sur la facilité d'accès aux dictionnaires numériques. Le fait qu'ils soient disponibles à tout moment, depuis n'importe quel appareil connecté à Internet, représente un avantage majeur pour les étudiants en situation d'apprentissage autonome.

2. Gain de temps et rapidité de consultation

Un grand nombre d'étudiants mentionnent la rapidité avec laquelle ils peuvent obtenir des informations linguistiques. L'accès instantané aux définitions, traductions ou synonymes permet d'optimiser le temps de travail, ce qui est perçu comme un facteur de motivation.

3. Enrichissement du vocabulaire et du bagage linguistique

Les dictionnaires en ligne sont perçus comme des outils qui facilitent l'apprentissage lexical. Plusieurs réponses soulignent leur rôle dans le développement du lexique, la découverte de nouveaux mots, d'expressions idiomatiques ou encore la compréhension du sens contextuel.

4. Multifonctionnalité et richesse des contenus

Les étudiants apprécient la variété des fonctionnalités offertes : définitions, synonymes, antonymes, traductions multilingues, exemples d'usage, prononciation audio, correction orthographique, etc. Cette richesse permet non seulement de comprendre les mots, mais aussi de les utiliser correctement à l'écrit comme à l'oral.

5. Facilité d'utilisation

De nombreuses réponses mentionnent que les dictionnaires en ligne sont intuitifs, interactifs et simples à utiliser, ce qui les rend adaptés à tous les niveaux, même pour les débutants.

6. Mise à jour continue des contenus

Enfin, plusieurs participants ont souligné l'actualité et la modernité des dictionnaires en ligne. Contrairement aux versions papier, ces outils sont régulièrement mis à jour, ce qui permet d'intégrer les néologismes, les usages récents, ainsi que des termes techniques dans divers domaines (sciences, technologies, etc.).

Question N°16:..Et quels sont leurs inconvénients ou limites ?

L'analyse des réponses des étudiants révèle plusieurs limites récurrentes liées à l'usage des dictionnaires en ligne, qui peuvent être regroupées en catégories thématiques.

1. Dépendance à la connexion Internet et à la technologie

La critique la plus fréquemment mentionnée concerne la nécessité d'une connexion Internet stable. L'impossibilité d'utiliser le dictionnaire en cas de coupure ou d'absence de réseau est perçue comme un frein majeur, notamment dans des contextes d'urgence ou d'examen. Certains répondants évoquent également la dépendance excessive aux outils numériques et l'éloignement progressif des dictionnaires papier.

2. Fiabilité et qualité variable des contenus

Plusieurs étudiants signalent une fiabilité discutable des sources, avec des définitions parfois vagues, inexactes, ou même erronées. La qualité de la traduction entre les langues est également remise en question, surtout lorsqu'il s'agit de langues de familles différentes (par exemple, français/arabe). Certains soulignent le manque de précision contextuelle ou la superficialité des définitions comparées aux dictionnaires imprimés.

3. Présence de publicités et surcharge d'information

Les plateformes gratuites comportent souvent des publicités intrusives, ce qui nuit à la concentration. D'autres mentionnent une surcharge d'informations qui peut entraîner de la confusion, particulièrement chez les débutants.

4. *Fatigue visuelle et distraction numérique*

L'utilisation prolongée d'écrans provoque parfois une fatigue oculaire, notamment chez les étudiants qui utilisent leur téléphone ou leur ordinateur pour chercher des mots. De plus, la proximité avec d'autres applications numériques peut engendrer une perte de concentration ou des distractions.

5. *Problèmes d'accessibilité matérielle*

Outre les problèmes de connexion, certains répondants relèvent des contraintes matérielles : absence d'appareil adapté (téléphone, tablette, ordinateur), coût de l'accès à certaines versions payantes, ou encore des difficultés techniques pour installer certaines applications.

6. *Limites pédagogiques*

Quelques étudiants affirment que ces dictionnaires ne favorisent pas toujours la mémorisation ou l'apprentissage durable, notamment en raison de la rapidité d'accès qui rend la recherche trop automatique. Ils estiment également que ces outils ne sont pas toujours adaptés à un usage pédagogique approfondi.

2.1.3 **Interprétation et analyse des résultats**

D'après l'analyse des réponses des tableaux et des graphiques, nous constatons que :

*La plupart des étudiants enquêtés ont un niveau de français moyen.

*D'après les réponses de question N° 2 jusqu' à N° 12, on mentionne que les étudiants ont la culture de l'utilisation de dictionnaire en ligne , ils l'utilisent dans la vie quotidienne et ils optent d'avantage vers le dictionnaire électronique que vers la version en papier

. * L'utilisation du dictionnaire en ligne par les étudiants est forte et élevée : 83 % des étudiants enquêtés l'utilisent fréquemment.

* Ils voient que les dictionnaires bilingues et monolingues répondent à leurs besoins, c'est-à-dire qu'ils font appel à leur langue maternelle dans leur apprentissage du FLE et ils préfèrent utiliser surtout **Google Translation, le Robert et La rousse en ligne** .

* Au fil de l'analyse des réponses recueillies, il apparaît clairement qu'il n'existe pas de lien direct entre l'âge ou le niveau universitaire des étudiants et leur recours aux dictionnaires en ligne. Cette observation est intéressante dans la mesure où l'on pourrait s'attendre à ce que l'usage de ces outils varie en fonction de la maturité académique ou de l'expérience des apprenants. Pourtant, les résultats indiquent que la grande majorité des étudiants, quel que soit leur profil, utilisent ces ressources sans distinction particulière.

Cette absence de corrélation suggère que l'usage des dictionnaires numériques est devenu une pratique généralisée, presque automatique, dans le contexte universitaire. Il ne s'agit plus d'un outil réservé aux débutants ou aux étudiants avancés, mais d'un réflexe commun à tous, probablement en raison de leur accessibilité, de leur praticité, et de l'habitude technologique des jeunes générations.

Autrement dit, les dictionnaires en ligne font aujourd'hui partie intégrante de l'environnement d'apprentissage des étudiants, au point qu'on pourrait parler d'une démocratisation complète de leur usage, indépendamment de l'âge ou du niveau d'études.

* Les apprenants se sont mis d'accords pour le but essentiel de consulter un dictionnaire, c'est de comprendre la signification d'un mot et trouver sa traduction dans leur langue maternelle.

* La consultation et l'utilisation du dictionnaire sont importantes dans l'activité de la rédaction. Parce qu'elle facilite cette tâche et rend ce travail plus simple et rapide

*Selon les réponses ouvertes des deux dernières questions, nous déduisons que c'est vrai que les dictionnaires en ligne ont des inconvénients, mais selon les réponses des étudiants sondés, ils sont pardonnables par rapport à leurs avantages qui ont une véritable influence positive sur le développement de la compétence lexicale de l'étudiant universitaire du FLE.

2.2 L'enquête par Entretien

2.2.1 Présentation des entretiens

Ces entretiens semi-directifs nous ont aidés à combler les lacunes laissées par le questionnaire et à améliorer notre compréhension des pratiques réelles des étudiants et l'impact positif de l'utilisation des dictionnaires sur le développement de la compétence lexicales de ces étudiants .

2.2.2 dépouillement et transcription des réponses

Question 1 : Vous utilisez souvent les dictionnaires en ligne ? Dans quels cas ?

- **Étudiant 1** : WordReference إي نعم، كل مرة نقرا نص أو نبغي نكتب حاجة، نروح نفتح Linguee يعاونوني بزاف.
- **Étudiant 2** : Personnellement, j'utilise Reverso surtout pour vérifier la signification des mots avant d'écrire une production écrite.
- **Étudiant 3** : Presque tous les jours ! C'est devenu une habitude, surtout quand on travaille sur des textes un peu compliqués.
- **Étudiant 4** : نحب نستعمل القواميس هاذي، تعودت عليها أكثر من الورقية، سريعة وعملية.
- **Étudiant 5** : Quand j'ai besoin de traduction ou quand un mot me bloque en compréhension, je consulte tout de suite un dictionnaire en ligne.

Question 2 : Est-ce que vous trouvez que ces outils vous ont aidés à enrichir votre vocabulaire ? Donnez des exemples.

- **Étudiant 1** : « par conséquent », « affirmer », « enjeu ».
- **Étudiant 2** : Oui, et pas seulement des mots simples. Parfois je découvre des expressions entières, genre « mettre en relief ».
- **Étudiant 3** : صراحة ولأت عندي قائمة خاصة بالكلمات الجديدة ندونهم من القواميس الإلكترونية.
- **Étudiant 4** : Oui, j'ai enrichi mon lexique, surtout en grammaire aussi : genre les fonctions des mots, les temps...
- **Étudiant 5** : Avec Reverso et Larousse, j'ai commencé à utiliser des synonymes plus variés au lieu de répéter les mêmes mots.

Question 3 : Quels sont les avantages principaux que vous remarquez dans l'utilisation de ces dictionnaires ?

- **Étudiant 1** : أول ميزة هي السرعة، تلقى الكلمة في ثواني.
- **Étudiant 2** : L'accessibilité ! Même ما تحتاجش كتاب في الهاتف.
- **Étudiant 3** : Ils donnent plusieurs informations : définition, synonymes, prononciation parfois.

- **Étudiant 4** : Personnellement, j'aime la clarté, les exemples d'usage surtout.
- **Étudiant 5** : Il y a toujours les mises à jour, les nouveaux mots, les expressions modernes.

Question 4 : Y a-t-il des inconvénients ou des limites à leur utilisation ?

- **Étudiant 1** : parfois ما تكون الترجمة دقيقة، خاصة كي تكون كلمة عندها معنى مجازي.
- **Étudiant 2** : Oui, la connexion ! مرات تكون ضعيفة وما تقدرش تدخل.
- **Étudiant 3** : بعض المواقع فيهم إشهارات كثيرة وتزعج.
- **Étudiant 4** : Parfois on devient trop dépendant, ما نعودش نحاولوا نفهموا وحدنا.
- **Étudiant 5** : Je trouve que certaines définitions sont superficielles, y a pas toujours le contexte.

Question 5 : Pensez-vous que l'utilisation régulière de ces dictionnaires améliore votre compétence lexicale ? Comment ?

- **Étudiant 1** : Oui أكيد، كي نشوف كلمة، نولي نعرف نكتبها ونستعملها في الإنتاج الكتابي.
- **Étudiant 2** : Ça m'a aidé à varier mon vocabulaire dans les dissertations surtout.
- **Étudiant 3** : Oui، قدرت نحسن من التعبير الشفوي ناعي.
- **Étudiant 4** : Même في les discussions en classe، نحس راني نستخدم مفردات أدق.
- **Étudiant 5** : C'est une sorte de mémorisation indirecte، تبقى في الذاكرة بلا ما نحس.

Question 6 : Est-ce que l'utilisation du dictionnaire en ligne vous a facilité la production écrite ? Donnez un exemple.

- **Étudiant 1** : Oui، وكنت محتار في une rédaction sur l'environnement ، مثل مرة كنت نكتب « pollution visuelle » لقيتها في WordReference.
- **Étudiant 2** : Ça m'a évité les répétitions، كل مرة تلقى مرادف جديد.
- **Étudiant 3** : Même les verbes، تعلمت بزاف تصاريص عن طريق.
- **Étudiant 4** : Facilite la structure، تعاوني كيفاش نربط الأفكار.
- **Étudiant 5** : Quand j'écris un exposé, j'utilise ces outils pour vérifier les mots techniques.

Question 7 : Avez-vous développé des habitudes spécifiques en utilisant ces outils ?

- **Étudiant 1** : Oui ، ونسجلها في دفتر صغير application ، كل كلمة ما نعرفها، نخطها في.
- **Étudiant 2** : Je fais des listes hebdomadaires de nouveaux mots.
- **Étudiant 3** : كل أسبوع نحب نراجع les mots appris.
- **Étudiant 4** : J'essaie de réutiliser chaque mot au moins deux fois dans un devoir.
- **Étudiant 5** : J'écoute même la prononciation audio كي نحضر لمداخلات شفوية.

2.2.3 Analyse qualitative (interprétation des données)

Après l'analyse thématique des réponses, nous avons trouvé et déduit que :

1. Utilisation fréquente et spontanée : tous les étudiants interrogés affirment utiliser les dictionnaires en ligne régulièrement dans leurs pratiques académiques et il n'y a pas de relation significative entre le niveau de l'apprenant et sa capacité d'identifier un type de dictionnaire ou le nombre des fois de l'utilisation .
2. Effet direct sur le vocabulaire : les réponses convergent vers une amélioration sensible du bagage lexical, à travers la découverte de mots nouveaux, synonymes, expressions idiomatiques, etc.
3. Facilitation de la production écrite : les participants soulignent que ces outils simplifient la rédaction en proposant des mots précis et adaptés au contexte.
4. Accessibilité et autonomie : les étudiants apprécient l'instantanéité de l'accès, ce qui renforce leur autonomie dans l'apprentissage.
5. Esprit critique et limites reconnues : bien que certains reconnaissent la présence d'erreurs occasionnelles ou la dépendance à Internet, tous considèrent que les avantages l'emportent largement.

2.2.4 Conclusion des entretiens

Les résultats des entretiens indiquent clairement que les dictionnaires en ligne ont un impact positif significatif sur le développement de la compétence lexicale des étudiants du FLE. Leur usage fréquent contribue non seulement à enrichir le lexique personnel des apprenants, mais aussi à améliorer leur autonomie, leur compréhension écrite, et leur capacité de production. Malgré quelques réserves, les étudiants sondés expriment une satisfaction générale à l'égard de ces outils.

Conclusion

Le renforcement des compétences lexicales dans l'apprentissage d'une langue étrangère est essentiel pour améliorer le niveau de l'apprenant et sa compréhension du discours. Cela nécessite une utilisation optimale des outils pédagogiques, notamment les dictionnaires numériques, et plus spécifiquement ceux en ligne, qui sont perçus comme plus accessibles, plus dynamiques et plus interactifs pour l'acquisition du vocabulaire chez les étudiants universitaires.

Notre étude s'inscrit dans le domaine de la didactique lexicale. Intitulée « **L'impact des dictionnaires en ligne sur le développement de la compétence lexicale** », cette recherche examine l'usage des dictionnaires en ligne par les étudiants en lettres et langue française à l'université Echahid Hamma Lakhdar d'El-Oued, ainsi que leur rôle dans l'enrichissement et la maîtrise du vocabulaire chez ces apprenants et notre question centrale est : **Est-ce que l'utilisation des dictionnaires en ligne aide vraiment les étudiants à améliorer leur vocabulaire en français ?**

Nous étudions ce sujet pour savoir dans quelle mesure l'utilisation des dictionnaires en ligne participe positivement dans le développement de la compétence lexicale des étudiants universitaires du FLE à l'université Echahid Hamma Lakhdar d'El-Oued, nous concentrons notre études pour découvrir leurs avantages et leurs limites et nous cherchons à identifier leurs habitudes d'utilisation, leurs motivations, ainsi que l'efficacité de ces outils dans l'acquisition, la mémorisation, la rédaction et la réutilisation du vocabulaire, afin d'évaluer leur valeur pédagogique dans l'apprentissage lexical.

Notre avons supposé les étudiants utilisent principalement Google Translate, Le Robert et Larousse en ligne comme outils de référence, et l'utilisation de ces outils se concentre essentiellement sur la compréhension et la traduction lexicale. Cette utilisation régulière de ces ressources est corrélée à un enrichissement du vocabulaire. Mais Ces outils s'avèrent plus efficaces pour le développement des compétences en production écrite qu'orale.

Nous avons adopté dans notre étude deux méthodes d'investigation : une enquête quantitative, qu'il s'agit d'une enquête par questionnaire (un questionnaire adressé aux étudiants), et une analyse qualitative (basée sur des entretiens), afin de recueillir des données quantitatives et qualitatives sur leurs pratiques et représentations. Nous avons analysé ensuite ces données à la lumière des apports théoriques en didactique du lexique et en usage des TICE.

À partir des résultats obtenus, nous pouvons confirmer que les dictionnaires en ligne aident l'étudiant à développer sa compétence lexicale. Ils ont des rôles primordiaux dans l'apprentissage du FLE ; ce sont des instruments qui facilitent la réalisation des activités, la compréhension des textes et des lexiques difficiles. Ainsi, les dictionnaires sont consultés pour découvrir les nouveaux sens des mots, pour vérifier l'orthographe et pour consulter la prononciation et la transcription phonétique des mots. Selon les réponses des étudiants sondés, nous trouvons que les dictionnaires en ligne les plus utilisés sont Google Traduction. Le Robert, Larousse et La plupart des étudiants utilisent le dictionnaire en ligne pour comprendre la signification d'un mot. Ils font recours au dictionnaire en ligne qui répond rapidement et facilement à leurs besoins à partir des interprétations des résultats. Nous avons estimé que tous les enquêtés utilisent cet outil régulièrement sans prendre en compte leurs âges ou leurs niveaux d'étude, ces derniers qui voient que les dictionnaires en ligne sont des instruments efficaces pour développer ses compétences. Ils ne trouvent pas d'inconvénients réels ou graves dans l'utilisation des dictionnaires, sauf quelques réserves concernant l'addiction à l'internet et le non-disponibilité à cause de coupures de réseau.

En ce qui concerne les difficultés, en réalité, nous n'en avons pas rencontrées de majeures. Nous avons eu la chance de bien choisir notre sujet ainsi que notre encadrant. Les seules difficultés étaient de nature routinière, telles que la pression du travail, le manque de temps et quelques difficultés à trouver des sources. Quant à la partie pratique, tous nos collègues ont coopéré avec nous, et nous avons réussi à la réaliser dans un délai idéal. L'analyse était simple et prévisible, car le sujet n'était pas difficile en soi, mais il est très important et d'une grande pertinence.

Cependant, il convient de souligner certains défis liés à l'utilisation des dictionnaires numériques, tels que la nécessité de compétences techniques spécifiques et le risque d'une dépendance excessive à ces outils sans chercher à comprendre le contexte général des mots. Par conséquent, il est recommandé de fournir aux étudiants des formations sur l'utilisation efficace de ces dictionnaires et de les intégrer sérieusement dans les programmes d'études, notamment durant les premières années. Il est également essentiel d'encourager les apprenants à combiner ces outils avec d'autres stratégies d'apprentissage afin de développer une véritable culture lexicale qui leur permette d'exploiter pleinement les dictionnaires en ligne et d'améliorer leurs compétences linguistiques.

En conclusion, nous espérons que cette recherche mettra en lumière l'importance des dictionnaires numériques en tant qu'outils pédagogiques efficaces et qu'elle incitera à mener davantage d'études dans ce domaine pour maximiser les bénéfices de ces ressources et remédier à leurs éventuelles lacunes, même mineures, dans le but de renforcer l'apprentissage des langues et de développer la compétence lexicale des apprenants.

Bibliographie

- Anctil, D. (2011). L'erreur lexicale au secondaire: analyse d'erreurs lexicales d'élèves de 3ème secondaire et description du rapport à l'erreur lexicale d'enseignants de français. OLST, université de Montréal. In.
- Béjoint, H., & Thoiron, P. (2000). *Le sens en terminologie*. Presses Universitaires Lyon.
- Benachour, Y. (2021). L'amélioration de la compétence rédactionnelle au cycle secondaire algérien: des anomalies dues à l'interférence linguistique. *Synergies Algérie*(29).
- Berthier, J.-L., Borst, G., Desnos, M., & Guilleray, F. (2021). *Les neurosciences cognitives dans la classe: Guide pour expérimenter et adapter ses pratiques pédagogiques*. ESF.
- Brière, M. (2015). L'erreur, un outil pour enseigner: un ouvrage de Jean-Pierre Astolfi. *Pédagogie collégiale vol. 29, n° 1, automne 2015*.
- Delaporte, A. (2020). Les types de dictionnaires. *Tekipaki*, <https://tekipaki.hypotheses.org/223>.
- Ebanéga, G.-M. E. (2010). Le dictionnaire comme outil d'enseignement des langues au Gabon. *Lexikos*, 20(1), 212-233.
- Free, M. (1997). Dictionary Use and Learning French Vocabulary While Reading: A Comparison of On-line and Traditional Print Documentaries. Deseret Language and Linguistic Society Symposium,
- Garcia-Debanc, C. (2001). L'enseignement de l'argumentation au lycée: entre approche linguistique et héritage rhétorique. *Pratiques*, 111(1), 189-208.
- GUETTALA, A. (2019). *Étude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3ème année LMD- Université de Batna Université de Batna 2*].
- HADEF, H. (2021). L'ANALYSE DES ERREURS EN PRODUCTION ECRITE EN CLASSE DE FLE Cas des apprenants de 4ème année moyenne au CEM Abdellah RKIBI Djemourah–Biskra.
- HADJ RAMDANE, S., & HAITOUS, K. (2023). *De la compréhension de l'écrit à la mise en oeuvre rédactionnelle: Cas des apprenants de 1ère AS* [كلية الآداب و اللغات و الفنون].
- Harvey, K., & Yuill, D. (1997). A study of the use of a monolingual pedagogical dictionary by learners of English engaged in writing. *Applied linguistics*, 18(3), 253-278.
- Hilton, H. (2007). La compétence lexicale en production orale. Actes du colloque DILTEC, Recherches en acquisition et en didactique des langues étrangères et secondes,
- Jean, D. (1994). *Dictionnaire de langue et des sciences de langage*. Larousse.
- Jin, L., & Deifell, E. (2013). Foreign language learners' use and perception of online dictionaries: A survey study. *Journal of Online Learning and Teaching*, 9(4), 515.
- Jolley, J. R., & Maimone, L. (2015). Free online machine translation: Use and perceptions by Spanish students and instructors. *Learn languages, explore cultures, transform lives*, 181-200.
- Julié, K., & Perrot, L. (2010). Enseigner l'anglais–mise en œuvre du CECRL, pédagogie actionnelle, pratique de classe, usage de TICE. In: Hachette éducation, Belgique.
- Kahrel, P. (2001). International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences. *Databases, Core: Linguistics, Online Grammars, and Dictionaries*.
<https://doi.org/https://doi.org/10.1016/B0-08-043076-7/00033-4> (Elsevier)
- Karsenti, T., & Collin, S. (2013). Avantages et défis inhérents à l'usage des ordinateurs portables au primaire et au secondaire. *Éducation et francophonie*, 41(1), 94-122.
- Kasar, S. Ö. (2008). Pour une typologie moderne des dictionnaires. *Synergies Turquie*(1), 55-64.
- KHELEF, H., & KHENNOUR, S. (2002). L'erreur lexicale dans les écrits des étudiants du Master 1 à l'université d'Eloued.
- Lara, L. F. (1990). Diccionario de lengua, enciclopedia y diccionario enciclopédico: el sentido de sus distinciones.
- Laufer, B. (2011). The contribution of dictionary use to the production and retention of collocations in a second language. *International Journal of Lexicography*, 24(1), 29-49.
- Luste-Chaa, O. (2009). Les acquisitions lexicales en français langue seconde: conceptions et applications. *Thèses du doctorat en Sciences du Langage*, <http://docnum.univlorraine>.

- fr/public/UPV-M/Theses/2009/LusteChaa.Olha.LMZ0919_1.pdf. Consulté le, 14(12), 2015.
- Manguin, J.-L. (2005). Les dictionnaires en ligne: nouvelles diffusions, nouveaux objectifs.
- Mel'čuk, I. A., & Polguère, A. (2007). *Lexique actif du français: l'apprentissage du vocabulaire fondé sur 20 000 dérivations sémantiques et collocations du français*. De Boeck Bruxelles.
- Nesi, H., & Haill, R. (2002). A study of dictionary use by international students at a British university. *International Journal of Lexicography*, 15(4), 277-305.
- Ptasznik, B., & Lew, R. (2014). Do menus provide added value to signposts in print monolingual dictionary entries? An application of linear mixed-effects modelling in dictionary user research. *International Journal of Lexicography*, 27(3), 241-258.
- Reeve, J. (2017). *Psychologie de la motivation et des émotions*. De Boeck supérieur.
- Rey, A. (2011). *Dictionnaire historique de la langue française*. Le Robert.
- Robert, J.-P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Éditions Ophrys.
- SAHLI, I., & ZITOUNI, A. (2021). *Les difficultés lexicales de la production écrite rencontrée par les élèves de la 5ème année primaire* Université Ibn Khaldoun-Tiaret-].
- Tremblay, O., Plante, I., & Fréchette-Simard, C. (2018). Les enseignants et le dictionnaire: sentiments, attitudes motivationnelles, connaissances déclarées et pratiques personnelles d'utilisation. *Formation et profession*, 26(3), 57-80.
- Verdelhan-Bourgade, M. (2015). *Le français de scolarisation: pour une didactique réaliste*. Puf.
- Viau, R. (2005). 12 questions sur l'état de la recherche scientifique sur l'impact des TIC sur la motivation à apprendre. *Université de Sherbrooke*.
- Webb, S., & Webb, S. A. (2020). *The Routledge handbook of vocabulary studies* (Vol. 2). Routledge London.
- Yaïche, A., & Mettoudi, C. (2003). *Travailler avec méthode: l'aide méthodologique*. Hachette éducation.

Annexes

Questionnaire

Titre : Questionnaire à destination des étudiants universitaires du FLE

Objet : Étude sur l'impact de l'utilisation des dictionnaires en ligne sur la compétence lexicale

Remarque : Ce questionnaire est anonyme. Les réponses resteront strictement confidentielles.

I. Informations générales

1. Sexe : ☐ Féminin ☐ Masculin
2. Âge : _____
3. Niveau universitaire: _____
4. Comment évaluez-vous votre maîtrise du français ?
5. Quel type de dictionnaire préférez-vous utiliser ?
6. Avez-vous un accès régulier à Internet ? ☐ Oui ☐ Non
7. Disposez-vous d'un Smartphone, d'un ordinateur ou d'une tablette ?
☐ Oui ☐ Non

II. Vos habitudes en matière de dictionnaires

8. Utilisez-vous des dictionnaires en ligne ? ☐ Oui ☐ Non
9. Si oui, à quelle fréquence ?
 - ☐ Tous les jours
 - ☐ Plusieurs fois par semaine
 - ☐ Rarement
 - ☐ Jamais_
10. Quels dictionnaires utilisez-vous le plus ? (plusieurs réponses possibles)
 - ☐ WordReference
 - ☐ Reverso
 - ☐ Larousse en ligne
 - ☐ Le Robert
 - ☐ Autres : _____
11. Pour quelles raisons les utilisez-vous ?
 - ☐ Comprendre un mot inconnu
 - ☐ Traduire un mot
 - ☐ Vérifier l'orthographe
 - ☐ Trouver des synonymes / antonymes
 - ☐ Autres : _____

III. Perception de l'impact sur votre apprentissage

12. Pensez-vous que les dictionnaires en ligne vous aident à apprendre de nouveaux mots ?

- ☐ Oui, beaucoup
- ☐ Un peu
- ☐ Pas du tout

13. Depuis que vous utilisez ces outils, pensez-vous avoir enrichi votre vocabulaire en français ?

- ☐ Oui
- ☐ Non
- ☐ Je ne sais pas

14. Vous sentez-vous plus à l'aise dans vos productions écrites grâce à ces dictionnaires ?

- ☐ Oui
- ☐ Non

15. Selon vous, quels sont les avantages principaux des dictionnaires en ligne ?

.....

.....

.....

.....

16. Et quels sont leurs inconvénients ou limites ?

.....

.....

.....

Entretien

Question 1 : Vous utilisez souvent les dictionnaires en ligne ? Dans quels cas ?

Question 2 : Est-ce que vous trouvez que ces outils vous ont aidés à enrichir votre vocabulaire ? Donnez des exemples.

Question 3 : Quels sont les avantages principaux que vous remarquez dans l'utilisation de ces dictionnaires ?

Question 4 : Y a-t-il des inconvénients ou des limites à leur utilisation ?

Question 5 : Pensez-vous que l'utilisation régulière de ces dictionnaires améliore votre compétence lexicale ? Comment ?

Question 6 : Est-ce que l'utilisation du dictionnaire en ligne vous a facilité la production écrite ? Donnez un exemple.

Question 7 : Avez-vous développé des habitudes spécifiques en utilisant ces outils ?

Résumé

Dans cette recherche, nous avons étudié l'impact de l'utilisation des dictionnaires en ligne sur le développement de la compétence lexicale, suite à notre constat de leur usage répandu, ce qui nous a incités à examiner leur contribution au développement de cette compétence chez les étudiants en français, ainsi que le lien entre la fréquence d'utilisation et l'amélioration de leur niveau. Pour répondre à cette question, nous avons analysé les effets positifs des dictionnaires en ligne, identifié les motivations et la fréquence d'usage des étudiants, afin d'évaluer leur valeur pédagogique dans l'apprentissage du français. Pour ce faire, nous avons mené une enquête de terrain (questionnaire) et des entretiens avec des étudiants du département de français à l'Université Echahid Hamma Lakhdar d'El Oued. Les résultats, conformes à nos attentes, ont montré que la majorité des étudiants utilisaient ces dictionnaires pour comprendre les mots et améliorer leurs compétences, notamment à l'écrit. Ainsi, nous recommandons d'intégrer les dictionnaires en ligne dans les programmes universitaires et de leur accorder une attention particulière pour renforcer leur efficacité dans le développement lexical.

Mots-clés : Technologie éducative - Dictionnaires en ligne – FLE – Apprentissage autonome - Compétence lexicale .

ملخص

تناولنا في بحثنا هذا أثر استعمال القواميس عبر الخط على تطور الكفاءة المعجمية; وذلك بعد ملاحظتنا للانتشار الواسع لاستعمال هذا النوع من القواميس حيث دفعنا هذا الى دراسة مدى مساهمة هذه الادوات في تطوير الكفاءة المعجمية لدى الطلاب الجامعيين في قسم اللغة الفرنسية وعلاقة نسبة استعمالها بتطور مستوى الطلبة وللإجابة عن هذا التساؤل قررنا تحليل الاثار الايجابية للقواميس الرقمية على الكفاءة المعجمية للطلاب وتشخيص دوافع استعماله ومدى استعماله لمعرفة القيمة البيداغوجية لهذه القواميس ودورها في تعلم اللغة الفرنسية ومن اجل تحقيق هذه الاهداف والتحقق من الفرضيات المقترحة في بداية البحث قررنا اتباع طريقة الاستقصاء الميداني (استبيان موجه للطلبة) ومقابلات شفوية مع الطلبة في قسم اللغة الفرنسية بجامعة الشهيد حمه لخضر بالوادي. بعد جمع المعطيات ومعالجتها كانت النتائج كما توقعناها تماما في بداية البحث حيث أن معظم الطلبة كانوا يستعملون القواميس عبر الخط ويستثمرونها في معرفة معنى الكلمات وتحسين مستواهم اللغوي وخاصة التعبير الكتابي وبعد هذه الدراسة نحن نرى ان استعمال القواميس عبر الخط يجب أن يدرج ضمن المقررات الدراسية الجامعية و ينال حقه من الاهتمام حتى تزيد فعاليته في تطوير الكفاءة المعجمية لدى الطالب

- **الكلمات المفتاحية:** التكنولوجيا التربوية - القواميس عبر الخط - الفرنسية كلغة أجنبية - الكفاءة المعجمية – التعلم الذاتي .